

# Annexe II – Réalisations 2016-2017

---



## Table des matières

### Ministères

Agriculture.....	3
Commission de la fonction publique .....	3
Croissance, Entreprise et Commerce.....	4
Développement durable.....	6
Éducation et Formation.....	7
Bureau d'Enfants en santé Manitoba .....	9
Immigration et possibilités économiques .....	11
Finances .....	11
Infrastructure.....	12
Justice.....	13
Services de santé et services sociaux	
1. Santé, Aînés et Vie active .....	14
2. Offices régionaux de la santé .....	15
3. Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances .....	23
4. Familles .....	24
5. Santé en français .....	25
Relations avec les Autochtones et les municipalités .....	26
Sport, Culture et Patrimoine .....	27

### Sociétés d'État et organismes extra-ministériels

Commission des accidents du travail .....	29
Conseil des Arts du Manitoba .....	30
Manitoba Hydro .....	30
Régie des alcools et des jeux du Manitoba.....	31
Société d'assurance publique du Manitoba.....	32
Société des services agricoles du Manitoba.....	32
Société manitobaine de développement de l'enregistrement cinématographique et sonore .....	33
Société manitobaine des alcools et des loteries .....	33
Sport Manitoba .....	34
Voyage Manitoba .....	35

### Bureaux de l'Assemblée législative

Bureau du protecteur des enfants .....	37
Élections Manitoba.....	37
Ombudsman du Manitoba .....	37

*Ce document est disponible dans d'autres formats sur demande.*

## Ministères

---

### Agriculture

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives du ministère de l'Agriculture, au chapitre des services en français (SEF), en 2016-2017 :

- Le ministère a effectué une évaluation des services disponibles pour déterminer les besoins et les exigences en vue de l'élaboration du Plan stratégique pluriannuel des SEF de 2017-2022.
- Il a adopté une nouvelle approche de soumission directe des demandes de traduction au Service de traduction, ce qui a eu pour résultat que les délais de traduction ont été respectés ou raccourcis.
- En février 2017, il a effectué un sondage dans les deux langues officielles pour recueillir les commentaires des clients au sujet de la Loi sur le financement d'organismes de producteurs agricoles.

En 2016-2017, dans le cadre du processus d'élaboration de l'ébauche de son Plan stratégique pluriannuel des SEF, le ministère de l'Agriculture a repéré un certain nombre de défis qu'il a dû relever, entre autres :

- Le repérage des postes désignés bilingues puisque les remaniements du ministère en 2015, 2016 et 2017 ont entraîné des déplacements d'équivalent temps plein et la création de postes.
- L'élaboration d'un processus interne pour l'aiguillage des clients parce qu'il était nécessaire d'augmenter la capacité bilingue globale du ministère.
- La publication des renseignements dans les deux langues officielles sur son site Web.

En 2016-2017, le ministère de l'Agriculture comptait 14 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, deux étaient occupés par des titulaires bilingues, huit par des titulaires non bilingues et quatre étaient vacants. Par ailleurs, 11 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 13 personnes.

### Commission de la fonction publique

La Commission de la fonction publique a mis en œuvre des mesures prioritaires de son ébauche de Plan stratégique pluriannuel des services en français (SEF) pour améliorer sa capacité bilingue. Ainsi, la Commission a amélioré la prestation de ses services de

ressources humaines pour le recrutement d'employés bilingues et a offert un meilleur service à la population francophone.

Voici les points saillants des réalisations et initiatives de la Commission de la fonction publique, au chapitre des SEF, en 2016-2017 :

- La Commission a élaboré du matériel pour appuyer un environnement où tous les employés étaient à l'aise avec le concept de l'offre active de services en français et avec l'objectif global de fournir des services de ressources humaines de qualité en personne, au téléphone et par voie électronique dans la langue officielle du choix du client. Elle a également continué à appuyer à l'interne une sensibilisation accrue à l'offre active au moyen de ressources d'orientation et de formation en ligne.
- Elle a poursuivi ses efforts en vue d'appuyer le rayonnement du français en offrant des séances d'information en français afin de faire connaître le processus d'embauche du gouvernement du Manitoba et les perspectives existantes. Ces séances ont été offertes en français au Centre de services bilingues – Région de Saint-Boniface et à Pluri-elles, un organisme francophone qui œuvre dans les domaines de l'emploi, de l'alphabétisation et du counseling. Une liste des annonces d'emplois au sein du gouvernement du Manitoba a aussi été régulièrement distribuée à plusieurs agences de placement et établissements postsecondaires servant la communauté francophone.
- Elle a maintenu son partenariat avec l'École technique et professionnelle de l'Université de Saint-Boniface en encourageant les ministères à offrir une formation en milieu de travail aux étudiants dans le cadre de stages.
- La Commission a continué à veiller à ce que les renseignements soient offerts dans les deux langues officielles. Cette mesure incluait les communications avec les candidats, la traduction du contenu du site Web, les dépliants des programmes, le matériel pour les salons de l'emploi, les offres d'emploi ordinaires publiées dans *La Liberté* ainsi que le rapport annuel.
- La Direction du perfectionnement et de la formation et le Secrétariat aux affaires francophones ont

continué de collaborer pour offrir aux employés la série d'apprentissage « DVD français (déjeuner, vidéo, discussion) » et les séances d'orientation sur l'offre active.

En 2016-2017, la Commission a évalué sa capacité bilingue et a déterminé qu'augmenter sa représentation bilingue l'aiderait à atteindre ses objectifs en matière de SEF. Pour relever ce défi, elle continuera à appuyer les employés qui désirent apprendre le français comme langue seconde ou améliorer leurs compétences de communication en français. Le ministère élaborera également des mesures visant à pourvoir les postes vacants dans son ébauche de Plan stratégique pluriannuel des SEF.

En 2016-2017, la Commission de la fonction publique comptait 10 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, quatre étaient occupés par des titulaires bilingues, quatre étaient confiés à des titulaires non bilingues et deux postes étaient vacants. Par ailleurs, 20 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 24 personnes.

## Croissance, Entreprise et Commerce

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives des divisions et des organismes du ministère de la Croissance, de l'Entreprise et du Commerce, au chapitre des services en français (SEF), en 2016-2017 :

### Division du développement des ressources

- La Division du développement des ressources a fourni des SEF par l'intermédiaire de Marketing et communications (autrefois appelée Services à la clientèle). La direction a mis en œuvre la Politique sur les services en français en incorporant un volet de services en français à la planification et à l'exécution des campagnes promotionnelles, des événements spéciaux et des communications imprimées ou en ligne s'adressant à une audience nationale ou intéressant le grand public.
- Le site Web exclusif de la Direction des services géologiques et des mines « Le Manitoba, toujours bonne mine! », qui vise à éduquer et à sensibiliser le public sur les minéraux, a continué à être mis à jour pour veiller à ce qu'il reste entièrement bilingue, à mesure que du nouveau contenu a été ajouté (à l'exception, entre autres, de documents externes qui n'ont pas été offerts dans les deux langues officielles).

### Commerce et investissement Manitoba

- Commerce et investissement Manitoba a collaboré avec le Service de traduction pour publier du matériel bilingue dont la brochure *Le Manitoba en bref* en 2016-2017.

### Commercialisation et renseignements sectoriels

- Au total, Commercialisation et renseignements sectoriels a versé 253 000 \$ à des organismes francophones.
- Le Musée St. Joseph Museum a reçu 10 000 \$ du Fonds de développement du tourisme. La Direction a également alloué un financement annuel de 172 100 \$ au Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM) et 71 800 \$ à Entreprises Riel, afin d'appuyer la mise en œuvre par les deux organismes d'initiatives liées au tourisme.
- Les critères et les formulaires de demande du programme de subvention du tourisme, pour les programmes exigeant la présentation d'une demande, ont été rendus disponibles en français et en anglais.

### Section de recherches et d'analyses économiques

- La Section de recherches et d'analyses économiques a publié la totalité de son site Web en français. Par conséquent, des statistiques clés sur le marché du travail et l'économie ont été disponibles dans les deux langues officielles sur le site Web.
- La Section a mis en œuvre un processus formel et opportun pour répondre aux demandes de renseignements provenant de francophones par le biais du compte de courrier électronique [lmi@gov.mb.ca](mailto:lmi@gov.mb.ca).

### Direction de la sécurité et de l'hygiène du travail

- Tout le contenu du site Web de Sécurité et hygiène du travail ([www.gov.mb.ca/labour/safety/index.fr.html](http://www.gov.mb.ca/labour/safety/index.fr.html)) a été offert en français et en anglais.
- À la Direction de la sécurité et de l'hygiène du travail, l'offre active en français a été ajoutée au numéro 957-SAFE et au numéro sans frais 1 800 957-SAFE.
- Le livre sur la Loi sur la sécurité et l'hygiène et ses règlements a été consolidé et produit en français. Quarante exemplaires ont été distribués aux comités de la sécurité et de la santé au travail de la Division scolaire franco-manitobaine.

- Un employé a participé à la série de possibilités de perfectionnement professionnel en français offerte par le Secrétariat aux affaires francophones.
- La Direction a collaboré avec les Centres de services bilingues et le ministère de l'Éducation et de la Formation pour aider à distribuer du matériel promotionnel en français pour des initiatives spéciales (p. ex. le Jour de deuil).
- Des ressources de prévention ont été fournies en français et en anglais par l'intermédiaire de Sain et sauf au travail Manitoba.

Un des défis qu'a dû relever la Direction de la sécurité et de l'hygiène du travail a été la difficulté d'évaluer la demande concernant la version française des livres à reliure spirale et des autres ressources sur la Loi sur la sécurité et l'hygiène du travail et ses règlements. La solution adoptée par la Direction a été d'utiliser le modèle « sur demande » plutôt que l'impression en masse étant donné les modifications régulières aux exigences réglementaires.

#### **Direction des normes d'emploi et Bureau des conseillers des travailleurs**

- La Direction des normes d'emploi et le Bureau des conseillers des travailleurs se sont engagés à fournir tous les services au public en français et en anglais. Des agents bilingues pouvaient communiquer oralement avec les personnes qui téléphonaient aux lignes d'information générale. Tous les sites Web ont été traduits en français et, au besoin, toute la correspondance a également été traduite.
- Un agent était disponible pour communiquer en français tout au long de l'enquête pour les membres du public qui avaient déposé une demande ou qui étaient en contact avec le Bureau des conseillers des travailleurs.
- Au besoin, la correspondance au public a été traduite en français. Tout le matériel d'éducation publique y compris les feuillets de questions et réponses, la liste des détenteurs de permis valides, les sommaires d'enquête proactive et les annonces de nouvelles lois étaient facilement accessibles au public en français et en anglais.

La Direction des normes d'emploi et le Bureau des conseillers des travailleurs ont dû relever une variété de défis et ont pris les mesures suivantes pour ce faire :

- Des agents bilingues ont relevé un besoin de pratique et de soutien accrus pour apprendre et mieux connaître le langage technique utilisé dans le milieu de travail. Des employés additionnels ont également été identifiés comme étant bilingues, cependant ceux-ci ne pensaient pas pouvoir discuter de questions législatives techniques en français. Les agents ont proposé un programme de formation hebdomadaire qui utiliserait les feuilles de renseignements comme guide pour le sujet de la semaine, ce qui donnerait la chance de pratiquer le français à l'extérieur des conversations téléphoniques directes avec les clients et permettrait d'établir un réseau de soutien. Par conséquent, les services offerts à la communauté francophone s'amélioreront au fur et à mesure que le nombre d'agents bilingues disponibles augmente.
- À l'occasion, lorsqu'un agent bilingue n'était pas disponible, le personnel de la Direction et du Bureau a pu appeler une ligne téléphonique de services linguistiques d'un tiers. Cette ligne était accessible en tout temps et permettait d'obtenir immédiatement les services d'un interprète dans plusieurs langues, y compris le français.

#### **Bureau du commissaire aux incendies**

- Le Bureau du commissaire aux incendies est resté déterminé à fournir des SEF au public.
- De nombreux documents sur la prévention des incendies sont disponibles en français et en anglais, y compris des renseignements au sujet de la Semaine de la prévention des incendies et du programme sur la prévention des incendies causés par les jeunes, ainsi que des conseils sur les incendies pour les aînés, des conseils sur la sécurité-incendie pour les gardiens d'enfants et de l'information sur la sécurité-incendie au bureau.

#### **Commission du travail du Manitoba**

- La Commission a continuellement mis à jour ses formules dans les deux langues officielles, et toutes les formules générales publiées sur le site Web sont offertes dans les deux langues officielles.
- La Commission dispose d'une personne bilingue au poste de réceptionniste/agent administratif et d'un employé à temps partiel bilingue. Elle peut, au besoin, nommer un comité de trois personnes bilingues présidé par un vice-président bilingue à temps partiel.

Une des difficultés rencontrées par la Commission du travail était que, dans de nombreux cas, les demandes (particulièrement les demandes d'accréditation) étaient déposées et la Commission du travail devait les traiter dans des délais réglementés très stricts. Il était difficile de respecter ces délais et la Commission les a prolongés dans les situations où la demande était déposée en français, étant donné le besoin de faire traduire les documents en anglais.

### **Entreprenariat Manitoba**

- L'organisme a continué à mettre en œuvre la Politique sur les SEF du gouvernement du Manitoba dans l'ensemble de ses programmes et services. Les services de première ligne destinés au public, concernant notamment l'enregistrement d'une entreprise, les conseils aux entreprises et l'acquisition de compétences commerciales, ont tous été offerts en français. Les services étaient fournis par plusieurs canaux, notamment Internet, le téléphone, la vidéoconférence, en personne et par courriel.
- Il a offert aux employés des Centres de services bilingues six séances de formation sur les conseils aux entreprises, le démarrage et l'aiguillage d'une entreprise. L'objectif de cette initiative était de fournir au personnel des Centres de services bilingues des renseignements sur les pratiques exemplaires en matière de démarrage d'entreprise au Manitoba, ainsi que sur les exigences réglementaires de base et sur le soutien aux entreprises offerts aux entrepreneurs manitobains. Cette collaboration a entraîné une augmentation des activités d'information en région rurale sur les services consultatifs aux entreprises et de l'accès aux renseignements par les collectivités et les entrepreneurs francophones.
- Un partenariat continu et à long terme avec le CDEM a eu pour résultat un total de deux ateliers de planification d'entreprise en français d'une durée de trois jours.
- Entreprenariat Manitoba a fourni du soutien consultatif et des dons en nature, concernant plusieurs initiatives. Entre autres, des activités ont été menées par la Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface, le CDEM et le World Trade Centre Winnipeg.

Un défi constant a été la capacité d'élaborer et d'offrir des séminaires, des ateliers et des programmes sur

la planification d'entreprises. Pour surmonter ce défi, l'organisme a poursuivi ses efforts visant à établir et à renforcer des partenariats et des relations de travail avec des organismes communautaires, afin de faciliter la prestation de programmes en français.

En 2016-2017, le ministère comptait 19 postes désignés bilingues. De ce nombre, 16 étaient occupés par des titulaires bilingues et trois par des employés non bilingues. Par ailleurs, 12 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 28 personnes.

### **Développement durable**

Le ministère du Développement durable continue d'améliorer les services offerts à la communauté francophone. Les services en français (SEF) sont activement offerts dans tous les bureaux de Winnipeg. Voici les points saillants des réalisations et initiatives du ministère du Développement durable, au chapitre des SEF, en 2016-2017 :

- Le ministère a créé une liste de référence des employés francophones afin d'aider le personnel quand un client demandait à recevoir des SEF. Le système de répondeur automatisé principal a fourni activement des renseignements dans les deux langues officielles en dehors des heures de bureau. On a répondu à tous les appels reçus pendant les heures de bureau par une offre active de SEF.
- Les messages automatisés du Service de réservation des parcs ont continué d'être offerts dans les deux langues officielles. Le ministère du Développement durable a continué de travailler avec les Centres de services bilingues (CSB) pour fournir des services d'offre active correspondant à la Politique sur les SEF.
- Le ministère a poursuivi ses efforts de rendre son site Web bilingue. Tout le nouveau contenu destiné à être communiqué sur le site Web du ministère et tout le contenu existant ont été traduits et ensuite publiés en ligne.
- Les demandes de traduction traitées ont augmenté de 333 393 mots par rapport à l'exercice précédent. Ces demandes provenaient surtout de la Direction des parcs et des espaces protégés afin de mettre à jour les formulaires et les renseignements destinés au public.

- Les agents de l'environnement au CSB – Région de la Rivière-Seine ont collaboré avec les agents d'information bilingues pour élargir les SEF aux programmes de licences de coupe pour arbre de Noël et de recyclage de cellulaire.
- Le parc provincial du patrimoine de Saint-Norbert a eu un interprète de parc bilingue pendant les mois d'ouverture estivale pour promouvoir le tourisme. Le guide du campeur, le guide d'utilisation de groupe et les cartes du parc d'interprétation de Saint-Malo et Saint-Norbert, la carte du terrain de camping de Saint-Malo ainsi que la brochure sur les couleurs de Narcisse sont maintenant disponibles dans les deux langues officielles.

En 2016-2017, le ministère du Développement durable a dû relever le défi de fournir une offre active de SEF à son bureau situé au 200, croissant Saulteaux ainsi qu'au bureau de Canada Map Sales. Le ministère a compté sur sa collaboration avec l'agent d'information bilingue du CSB – Région de Saint-Boniface lorsque des Francophones téléphonaient. La Section de l'information à la clientèle du ministère a révisé sa procédure afin de pouvoir répondre aux personnes ayant besoin d'aide immédiate. Lorsque le personnel du CSB n'était pas disponible, les employés ont communiqué avec un collègue du ministère du Développement durable, en utilisant une liste de référence d'employés bilingues, afin de répondre au client. Des clients ont signalé certains délais et de la frustration. Développement durable travaillera avec sa coordonnatrice des SEF et le CSB pour améliorer le processus d'accès aux renseignements en français.

En 2016-2017, le ministère du Développement durable comptait 10 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, six étaient occupés par des titulaires bilingues, deux par des titulaires non bilingues et deux étaient vacants. Par ailleurs, 25 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 31 personnes.

## Éducation et Formation

Au printemps 2016, un nouveau gouvernement a été élu. Le ministère de l'Éducation et de la Formation du Manitoba a été créé en combinant des programmes des anciens ministères de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (maternelle à la 12<sup>e</sup> année et enseignement postsecondaire), du Travail et de l'Immigration (Division de l'immigration), des Enfants

et des Perspectives pour la jeunesse (Enfants en santé Manitoba) et des Affaires multiculturelles et de l'Alphabétisation (Apprentissage et alphabétisation des adultes). D'autres changements internes ont été apportés au ministère en novembre 2016.

Les employés des services en français (SEF) du ministère ont rencontré les représentants des diverses divisions pour évaluer et garantir leur respect de la Politique sur les SEF à la suite de cette restructuration. Ils ont constaté une augmentation des demandes de services d'interprétation et ont assuré la coordination de ces services à diverses occasions au cours de l'année pour le Bureau de l'éducation française, la Direction l'éducation internationale et la division de l'enseignement postsecondaire et du développement de la main-d'œuvre. Ils ont veillé à ce que tout le matériel imprimé, les sites Web, les activités spéciales et les campagnes promotionnelles soient accessibles dans les deux langues officielles afin de mieux servir la clientèle. Les employés des SEF ont continué à encourager les employés à s'inscrire à la formation linguistique en français offerte par l'entremise du Secrétariat aux affaires francophones.

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives du ministère de l'Éducation et de la Formation, au chapitre des SEF, en 2016-2017 :

- Le Bureau de la traduction a facilité et coordonné la traduction et la lecture d'épreuve de nombreux documents, dont des documents concernant les programmes d'études, les tests provinciaux basés sur les normes, l'enseignement à distance, la qualification professionnelle, les études primaires, la Commission des finances des écoles publiques, l'Aide aux étudiants du Manitoba, etc. Ces activités ont permis de mieux faire connaître la Politique sur les SEF au sein du ministère et d'améliorer le service au public que ce soit pour les écoles, les établissements d'enseignement postsecondaire ou les membres du public en général.
- Le Bureau de l'éducation française (BEF) a continué à élaborer et à administrer les programmes éducatifs portant sur l'enseignement en français pour la clientèle des programmes de français, d'immersion française et de français de base (programme anglais). Ces efforts portaient notamment sur les programmes d'études, les tests basés sur les normes et diverses ressources élaborées et mises en œuvre au cours de l'année. Le BEF a également appuyé

les enseignants des programmes de français et d'immersion française pour la mise en œuvre du programme d'études en mathématiques, sciences sociales, sciences, enseignement des arts, éducation physique, éducation à la santé et études techniques. Il a de plus offert de l'aide au perfectionnement professionnel aux enseignants des cours de français de base (programme anglais).

- Le BEF a créé un profil d'examen de l'enseignement du français et un rapport provincial afin de soutenir les divisions scolaires dans la pleine mise en œuvre du programme d'immersion française et la prestation réussie des cours de français (programme anglais) dans les écoles du Manitoba. Une version abrégée du sondage a été distribuée aux écoles et aux divisions scolaires afin qu'elles puissent indiquer leurs progrès quant à la mise en œuvre du programme d'immersion française.
- Le BEF a continué à administrer l'Entente entre le Canada et le Manitoba relative aux langues officielles dans l'enseignement. Le BEF et le ministère fédéral du Patrimoine canadien ont facilité la mise en œuvre d'une gamme d'initiatives dans le domaine de l'éducation en français et de l'enseignement du français, notamment l'agrandissement de l'École Noël-Ritchot.
- Le BEF a élaboré un site Web Canada 150 afin d'offrir aux écoles des liens vers des ressources qui appuyaient les efforts déployés pour célébrer le 150<sup>e</sup> anniversaire de la confédération du Canada.
- Le BEF a rencontré divers intervenants pour coordonner les efforts de recrutement, d'embauche et de rétention des enseignants francophones en vue de répondre à l'augmentation du nombre d'inscriptions dans les programmes français et d'immersion française.
- Le ministère a commencé à mettre en œuvre un nouveau programme d'études dans les matières français langue première et français langue seconde – immersion (de la maternelle à la 8<sup>e</sup> année). La conception et la mise à l'essai du programme d'études secondaires pour le français sont en cours.
- Plusieurs nouvelles ressources visant à soutenir l'instruction ont été élaborées : Calcul mental – Mathématiques au quotidien, Les profils de rendement en mathématiques, Planificateurs d'Éducation physique et d'Éducation à la santé et le bulletin d'information, *La numératie, ça compte*.
- La Direction des ressources éducatives françaises (DREF) a poursuivi son travail avec ses partenaires provinciaux et nationaux afin d'accroître l'offre de contenu numérique éducatif en français. La DREF a offert des mini ateliers sur place pour appuyer le développement professionnel des enseignants, des animations de livres dans les salles de classe pour illustrer les stratégies de littératie pour les enseignants, des consultations et des présentations dans diverses écoles urbaines et rurales pour mieux faire connaître les ressources éducatives disponibles en français et faciliter l'accès à celles-ci ainsi que leur utilisation. Deux tournées d'auteurs francophones ont été organisées dans les écoles pour accroître la connaissance des enseignants de la littérature jeunesse de qualité et exposer les enfants à l'importance de la lecture. Le coordonnateur des bibliothèques de la Direction et l'enseignant-coordonnateur ont passé une semaine additionnelle à Brandon et dans la région environnante pour appuyer davantage les classes d'immersion pour ce qui est de l'utilisation des ressources de qualité en français.
- La Direction de l'aide aux étudiants du Manitoba a subi une métamorphose complète, soit de nouveaux panneaux pour ses bureaux et un site Web plus convivial qui offre à tous les étudiants du Manitoba un outil plus efficace pour présenter une demande d'aide financière en ligne en anglais ou en français. Le personnel de la Direction a participé à un plus grand nombre de programmes externes pour veiller à ce que l'information sur les services offerts par celle-ci soit transmise dans les deux langues officielles.
- La Division de l'enseignement postsecondaire et du développement de la main-d'œuvre a mené plusieurs consultations sur la formation axée sur le marché du travail auprès des intervenants de la communauté francophone en juillet et août 2016.
- La Division a continué à appuyer l'Université de Saint-Boniface en vue d'offrir des programmes qui répondent aux besoins en formation socioéconomiques de la communauté francophone du Manitoba. En 2016-2017, la Division a remis 19 433 900 \$ en subventions pour appuyer les exigences de fonctionnement de l'Université de Saint-Boniface.
- En 2016-2017, la Direction des partenariats pour les compétences et l'emploi de la Division de l'enseignement postsecondaire et du développement

de la main-d'œuvre a veillé à ce que les tests d'équivalence d'études secondaires soient offerts et accessibles au public. Apprentissage Manitoba s'est assuré que les clients puissent demander des examens de certification en français et aient accès aux documents du programme du Sceau rouge en français.

En 2016-2017, un des défis du ministère pour la mise en œuvre de la Politique sur les SEF a été la répartition efficiente du temps du coordonnateur des SEF entre les services de traduction et le besoin de faire un suivi quotidien de la mise en œuvre de la politique.

En 2016-2017, le ministère comptait 90 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 82 étaient occupés par des titulaires bilingues, deux par des titulaires non bilingues et six étaient vacants. Par ailleurs, 32 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 114 personnes.

### **Bureau d'Enfants en santé Manitoba**

Dirigé par le Comité ministériel pour Enfants en santé, le Bureau d'Enfants en santé Manitoba travaille avec divers ministères et secteurs afin de faciliter l'élaboration de la politique publique axée sur le développement de l'enfant, l'échange de connaissances ainsi que l'investissement, en tenant compte des travaux d'évaluation et de recherche sur les principaux facteurs qui contribuent au bien-être des enfants au sein de leur famille et de leur collectivité, et sur les résultats enregistrés dans ce domaine.

Le Bureau d'Enfants en santé Manitoba a continué de collaborer avec les ministères gouvernementaux, les offices régionaux de la santé (ORS), les divisions scolaires et les organismes communautaires pour offrir activement des services en français et faciliter l'accès aux programmes du Bureau par les familles, les enfants et les collectivités francophones du Manitoba.

Voici les points saillants des réalisations et initiatives du Bureau d'Enfants en santé Manitoba, au chapitre des services en français (SEF), en 2016-2017 :

- Le Bureau a financé et appuyé la Coalition francophone de la petite enfance et de la famille, un partenariat avec la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM), la Société de la francophonie manitobaine et la Fédération des Parents du Manitoba. Sous l'égide de la Coalition, le Bureau d'Enfants en santé Manitoba a appuyé le programme Développement de la petite enfance

(DPE) francophone – modèle de l'école comme carrefour, Les centres de la petite enfance et la famille (CPEF). Cette initiative offre un continuum complet de ressources et de services intégrés aux parents francophones, depuis la période précédant la naissance jusqu'à l'entrée à l'école. Il y avait 11 CPEF pleinement subventionnés et cinq emplacements satellites partout dans la province. Le Bureau a financé et appuyé la Coalition francophone de la petite enfance du Manitoba, l'une des 26 coalitions provinciales axées sur les parents et les enfants qui ont travaillé avec des partenaires communautaires en vue d'élaborer et d'offrir des programmes et des services liés au développement de la petite enfance dans l'ensemble de la province.

- Il a participé au breffage fédéral du Commissaire aux langues officielles lors du lancement du *Rapport sur le développement du jeune enfant dans les collectivités francophones minoritaires au Canada* le 23 octobre 2016 à l'Université de Saint-Boniface.
- Au printemps 2017, le Bureau d'Enfants en santé Manitoba a établi un partenariat avec le Secrétariat aux affaires francophones en vue de revitaliser le Comité intersectoriel des familles et les communautés francophones à la suite de l'adoption de la Loi sur l'appui à l'épanouissement de la francophonie manitobaine (2016) et de la stratégie sur le développement de la petite enfance du Commissariat aux langues officielles (2016).
- Il a travaillé en collaboration avec un chercheur de l'Université de Saint-Boniface pour présenter une demande de subvention auprès des Instituts de recherche en santé du Canada visant les déterminants de la santé des enfants et des jeunes de la minorité francophone du Manitoba. Le Bureau et le chercheur de l'Université de Saint-Boniface ont élaboré la proposition qui a été présentée par ce dernier en vue d'obtenir une subvention en janvier 2017.
- Les garderies, en partenariat avec les écoles, ont eu l'occasion de mettre en œuvre le Protocole pour l'entrée à l'école des jeunes enfants ayant besoin de soutien additionnel du Comité ministériel pour Enfants en santé. Le protocole a orienté la coordination entre les garderies et les écoles afin d'améliorer la transition des jeunes enfants ayant des besoins spéciaux. À l'automne 2016, des ateliers professionnels visant à présenter le protocole aux

fournisseurs de services ont été offerts en français et en anglais partout dans la province. Le protocole a été affiché sur le site Web du Bureau d'enfants en santé en français et en anglais.

- Le Bureau d'enfants en santé a appuyé la mise en œuvre de PAX, une stratégie de promotion de la santé mentale chez l'enfant fondée sur des éléments probants, dans les salles de classe francophones et d'immersion française partout au Manitoba. La DSFM et la Division scolaire de la Rivière Seine, qui compte beaucoup d'écoles francophones, ont continué à mettre en œuvre PAX dans leurs classes de 1<sup>re</sup> année. Le Bureau d'Enfants en santé Manitoba a fourni un soutien financier pour la traduction du manuel PAX (4<sup>e</sup> édition, 200 pages) et du matériel destiné à la formation et aux salles de classe.
- Le Bureau a commencé à présenter tous les rapports sur l'Instrument de mesure du développement de la petite enfance (IMDPE) à l'échelle des divisions scolaires et des collectivités en format bilingue. L'IMDPE est un sondage sur les élèves de maternelle, rempli par leurs enseignants, qui vise à mesurer la maturité scolaire dans cinq domaines de développement.
- Le Bureau d'Enfants en santé Manitoba a continué d'affecter du personnel et des ressources à un éventail de programmes fondés sur des éléments probants, qui étaient offerts en français et en anglais. Par exemple, le programme et le matériel de formation de *Racines de l'empathie* visent à susciter de l'empathie chez les élèves de la maternelle à la 8<sup>e</sup> année. Le Bureau a continué à appuyer les parents, les jeunes et les collectivités grâce à divers programmes, dont le programme Bébés en santé, les programmes visant le développement des adolescents atteints de l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale et la prévention du suicide chez les jeunes, pour qu'ils aient accès à des ressources de formation et d'éducation en français.
- La coordonnatrice des SEF et du Nord du Bureau d'Enfants en santé Manitoba pour le programme Triple P a travaillé avec la DSFM pour former les enseignants francophones à mettre en œuvre le programme à Thompson. Ces enseignants nouvellement formés ont amélioré l'accès au programme Triple P des familles francophones, y compris une communauté francophone croissante de nouveaux arrivants dans le Nord. La coordonnatrice

des SEF et du Nord a continué à offrir des communications, des ressources et du soutien en français. Un soutien continu pour le programme Triple P a été offert en français aux fournisseurs de services francophones. Le Bureau a poursuivi ses efforts de collaboration avec Triple P Canada pour traduire des ressources Triple P additionnelles.

Une partie du mandat du Bureau en vue d'améliorer les résultats des enfants et des jeunes est d'élaborer, de mettre en œuvre et d'évaluer les méthodes qui ont eu du succès fondé sur des données probantes ailleurs. Nombre de ces méthodes ont été élaborées à l'extérieur du Canada et, par conséquent, ne sont pas accompagnées de matériel en français. Typiquement, il y a un délai de traduction (p. ex. gros manuels de formation) ou le matériel est difficile à produire en français (p. ex. vidéos de formation). Bien que tous les efforts soient déployés pour produire des ressources en français, les coûts et les obstacles liés à l'offre de documents dans les deux langues officielles pourraient donner lieu à des inégalités.

Le Bureau s'associe à des ORS, des divisions scolaires et des organismes communautaires pour offrir des programmes et des services, mais le manque de professionnels francophones des services sociaux constitue un obstacle au respect de l'engagement envers les services en français et la communauté francophone du Manitoba. Par exemple, les ORS continuent d'appuyer le Bureau en faisant de leur mieux pour recruter des visiteurs à domicile francophones ayant les compétences appropriées en développement du jeune enfant. Le recrutement d'employés bilingues continue d'être une priorité du Bureau.

D'autre part, les collectivités, les garderies, les ressources familiales et les écoles francophones sont dispersées dans toute la province. Cela représente une autre difficulté. Un modèle novateur de prestation de services est donc nécessaire. La mise en œuvre du modèle de CPEF, où de multiples services de soutien à la famille sont situés dans les mêmes locaux, constitue une première étape visant à relever ce défi mais malheureusement ce modèle n'est pas encore offert dans toutes les collectivités francophones.

En 2016-2017, le Bureau d'Enfants en santé Manitoba comptait cinq postes désignées bilingues occupés par des titulaires bilingues, soit une capacité bilingue totale de cinq personnes.

### **Immigration et possibilités économiques**

En 2016-2017, la Division de l'immigration et des possibilités économiques a facilité et élaboré divers produits et matériel liés à l'immigration en versions française et bilingue, y compris l'offre du programme de demande en ligne, *PCM en ligne*, destinés aux immigrants francophones potentiels désirant présenter une demande au programme Candidats du Manitoba. En 2016-2017, 152 personnes ont présenté une demande au programme au moyen de *PCM en ligne*.

En 2016, 115 demandeurs francophones ont été acceptés au programme Candidats du Manitoba. Le matériel en français continue d'être offert sur le site [immigreraumanitoba.com](http://immigreraumanitoba.com) et dix modules de développement de carrière à l'intention des nouveaux arrivants ont été traduits en français en janvier 2016. Ces ressources continuent à être utilisées par les intervenants en développement de carrière des agences de placement, afin de fournir des renseignements et de la formation aux nouveaux arrivants lorsqu'ils intègrent le marché du travail au Manitoba.

La Division a continué à travailler avec ses partenaires de la communauté francophone pour mettre en œuvre sa stratégie de recrutement, d'établissement et de rétention de personnes francophones, afin d'accroître l'immigration de francophones pour qu'elle représente 7 % du nombre total d'immigrants qui s'installent au Manitoba chaque année. En 2016, le Manitoba a accueilli 293 immigrants francophones.

Pendant l'exercice, la Division a entrepris les initiatives de recrutement et de promotion suivantes :

- Elle a participé à l'organisation de séances d'information destinées aux étudiants internationaux à l'Université de Saint-Boniface. Un total de 24 personnes y ont participé et 50 demandeurs désignés dans le cadre de ce programme en 2016 ont fréquenté l'Université de Saint-Boniface.
- La Division a participé à deux séances de planification stratégique avec le Réseau en immigration francophone du Manitoba en vue de promouvoir l'immigration francophone au Manitoba et continue de mettre en œuvre le plan stratégique du Réseau pour 2015-2020.
- Elle a participé à une séance de planification stratégique avec des représentants de la communauté francophone pour échanger des renseignements et élaborer des stratégies de recrutement, d'établissement et de rétention.

- Elle a participé à un forum de recrutement avec Destination Canada en Belgique et en France en novembre 2016 avec l'appui de membres de la communauté francophone.
- Elle a tenu un webinaire en octobre 2016 avec l'appui de l'ambassade du Canada à Paris pour faire la promotion du Manitoba comme une destination où les Francophones peuvent immigrer. Un total de 260 personnes ont participé à cette activité.
- La Division a appuyé le lancement de la *Semaine nationale d'immigration francophone* en novembre 2016, qui a aidé à sensibiliser le public aux défis et aux réussites liés à l'immigration francophone, et à instaurer un dialogue à ce sujet.
- Elle a tenu une séance d'information publique en français aux bureaux du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba. Environ 20 personnes y ont assisté.

### **Finances**

Le ministère des Finances du Manitoba continue à offrir des services aux résidents dans les deux langues officielles en personne, au téléphone, par écrit ou dans le cadre d'audiences. La pratique de l'offre active par les membres du personnel de première ligne et la présence d'affiches et de panneaux ministériels dans les deux langues officielles sont au cœur de cette approche.

Les Services centralisés maintiennent l'affichage pour les édifices et les biens gouvernementaux partout dans la province dans les deux langues officielles. Technologie et transformation opérationnelle veille à ce que le contenu des sites Web gouvernementaux destinés au public soit disponible en français. La Division des affaires intergouvernementales fait la promotion des intérêts du Manitoba et facilite les liens entre les partenaires francophones nationaux et internationaux, dont le Québec, le Nouveau-Brunswick, la France et d'autres pays francophones. Finances Manitoba continue de compter un nombre important d'employés bilingues dans des postes non désignés bilingues et d'appuyer les employés à participer à de la formation linguistique en français, ce qui renforce davantage la capacité bilingue du ministère.

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives du ministre des Finances du Manitoba, au chapitre des services en français (SEF), en 2016-2017 :

- Le ministère a veillé à ce que le public ait accès aux rapports et renseignements suivants dans les deux langues officielles : le discours du budget et les prévisions des dépenses et des recettes de 2016, le budget et les documents budgétaires de 2016, le rapport annuel du gouvernement (Rapport économique, volume 1 des comptes publics, y compris le rapport d'analyse des états financiers et le glossaire), les mises à jour relatives aux impôts et taxes (les bulletins de nouvelles fiscales et les changements apportés aux taxes et impôts), les brochures et les feuillets sur les valeurs mobilières et l'immobilier de la Commission des valeurs mobilières du Manitoba destinés aux consommateurs.
- Il a également veillé à ce que les employés du Bureau d'aide fiscale du Manitoba, de la Division des recherches fiscales, économiques et intergouvernementales, de la Division des taxes et des impôts, du Secrétariat du Conseil du Trésor, de la Direction des relations fédérales-provinciales et de l'Office des services financiers du Manitoba soient capables d'offrir des SEF aux clients. Les formulaires réglementaires pour les taxes et impôts ainsi que les crédits d'impôt qui sont utilisés pour aider le public ont été rendus disponibles en français sur le site Web.
- Pendant les préparatifs pour le budget 2017, le ministère a tenu des consultations communautaires, à l'aide d'interprétation simultanée, pour faire en sorte que les résidents francophones du Manitoba puissent faire part de leurs commentaires et priorités au gouvernement en français.

L'Office des services financiers du Manitoba, qui comprend la Commission des valeurs mobilières du Manitoba et la Direction de la réglementation des institutions financières, a été en mesure de fournir des services administratifs et de première ligne à ses clients en français. La Commission des valeurs mobilières du Manitoba peut tenir des audiences administratives tant en anglais qu'en français, en faisant appel à des services d'interprétation simultanée. La plupart du contenu du site Web de la Commission des valeurs mobilières du Manitoba, y compris les programmes d'éducation des consommateurs, les alertes et les mises en garde destinées aux investisseurs et les communiqués de presse, a été rendu disponible dans les deux langues officielles.

En 2016-2017, la Régie des services publics a éprouvé des difficultés à communiquer avec les collectivités

rurales francophones. Par conséquent, elle a adopté une politique visant la publication des ordres concernant l'eau et les déchets dans les deux langues officielles dans ces collectivités.

En 2016-2017, le ministère des Finances comptait 36,6 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 20,6 étaient occupés par des titulaires bilingues, 14 étaient confiés à des titulaires non bilingues et deux postes étaient vacants. Par ailleurs, 71 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 91,6 personnes.

## Infrastructure

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives du ministère de l'Infrastructure, au chapitre des services en français (SEF), en 2016-2017 :

- L'application 511 Manitoba a été lancée sur les plateformes iOS et Android. L'application détectait la langue de préférence de l'utilisateur et téléchargeait la version appropriée.
- Les services de traduction et d'interprétation en français ont été utilisés pour deux activités portes ouvertes sur l'« Étude d'aménagement fonctionnel du corridor de la RPGC 75 à proximité immédiate du point d'entrée Pembina-Emerson ». Les documents traduits incluaient des lettres aux intervenants, des annonces dans les journaux locaux et les textes des présentations pour les activités portes ouvertes. Des interprètes étaient présents aux activités portes ouvertes.
- La Division des transports routiers a continué à mettre à jour son site Web dans les deux langues officielles et a inclus du français dans les lettres destinées à l'industrie qui portaient sur les modifications apportées aux dispositions législatives du projet de loi no 41 et le matériel de la division présenté sous forme de brochure.
- L'Organisation des mesures d'urgence a diffusé des messages d'alerte tests par l'intermédiaire du Système national d'alertes au public *En Alerte*. Les messages tests contenaient des fichiers audio et des messages textes d'alerte en français et en anglais. De plus, les pages Web ordinaires et celles pouvant être visualisées sur les téléphones cellulaires ont été offertes en français par l'Organisation des mesures d'urgence.
- Les lettres du Programme d'aide financière aux sinistrés ont été produites en français au besoin pour

les demandeurs qui avaient choisi de correspondre en français.

- Les lettres du Programme d'indemnisation pour dommages attribuables aux inondations artificielles du barrage de Shellmouth ont été produites en français au besoin pour les demandeurs qui avaient choisi de correspondre en français.

En 2016-2017, Infrastructure comptait quatre postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, deux étaient occupés par des titulaires bilingues et deux étaient vacants. Par ailleurs, 35 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 37 personnes.

## Justice

Toutes les divisions de Justice Manitoba ont continué à mettre l'accent sur le recrutement et la rétention d'employés bilingues pour les postes désignés, de même qu'à ajouter les aptitudes linguistiques en français comme un atout pour tout poste affiché. Bien que le nombre de postes désignés vacants ait augmenté de 11 par rapport à l'exercice précédent, la capacité bilingue totale du ministère est passée de 161 à 191 personnes capables de parler français pour aider les personnes entrant en contact avec le système de justice. Cette augmentation était un résultat direct de l'examen approfondi entrepris par le Comité des services en français (SEF) du ministère qui a été formé plus tôt au cours de l'exercice.

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives du ministère de la Justice, au chapitre des SEF, en 2016-2017 :

- Des employés de la Division des tribunaux, de la Division de la sécurité communautaire, de la Division de l'administration et des finances et la Division du droit de la Couronne ont participé à des programmes de formation axés sur les compétences en français à l'Université de Saint-Boniface et à l'Alliance Française du Manitoba. D'autre part, le personnel du ministère a eu l'occasion de participer à des programmes intensifs, nationaux et financés par le gouvernement fédéral qui sont tenus chaque année pour maintenir leur niveau de maîtrise de la terminologie juridique française. De plus, des employés de toutes les divisions ont continué à participer aux séances d'orientation sur l'offre active.
- Toutes les divisions du ministère ont continué à veiller à ce que le site Web et les renseignements destinés au public soient disponibles dans les deux langues officielles.
- Le Tribunal des poursuites sommaires a embauché deux employés bilingues additionnels, ce qui a fait augmenter sa capacité bilingue totale et a donné lieu à une réduction des plaintes pendant l'exercice. Il s'agit du tribunal où le ministère a reçu la majorité des demandes de SEF et, fréquemment, celui où on recevait le plus grand nombre de plaintes relatives aux SEF.
- La Division de la sécurité communautaire a constaté une augmentation importante du nombre d'employés bilingues embauchés et presque tous les centres correctionnels disposaient d'employés pouvant offrir des services bilingues. De nombreux rapports présentiels ont été rédigés en français par les Services correctionnels communautaires tel que demandé par les tribunaux. Des agents de probation bilingues ont interrogé des clients et certaines de leurs sources collatérales en français, ils ont préparé des rapports en français et les ont présentés à toutes les parties concernées qui étaient également bilingues.
- À la Division du droit de la Couronne, un procureur de la Couronne désigné bilingue continue de siéger à titre de membre au Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles. Ce procureur a également enseigné aux participants du système de justice dans le cadre de l'Institut de développement professionnel en langue française. Cet institut a offert de la formation linguistique partout au pays aux juges, greffiers, procureurs, agents de probation, policiers et interprètes afin d'assurer un bilinguisme juridique efficace dans l'ensemble du système.
- Le Bureau du conseiller législatif a continué à préparer des projets de loi, des lois et des règlements bilingues. Il a également contribué au travail de l'Assemblée législative en produisant la version française des feuillets, des procès-verbaux, des décisions de la présidente et des rapports des comités. Le Bureau a maintenu le site Internet de législation manitobaine en format bilingue. Ce site comprend les lois et règlements ainsi qu'un lien vers les projets de loi ayant été déposés à l'Assemblée législative.
- La Commission des droits de la personne du Manitoba a renvoyé une plainte relative aux droits de la personne au Tribunal d'arbitrage des droits de la personne du Manitoba. Bien que la Commission

ait demandé un processus d'audience bilingue (parce que l'avocat de la Commission n'était pas bilingue), l'arbitre nommé a donné la directive que l'instance devrait avoir lieu en français uniquement et que la Commission devrait être capable d'offrir des SEF. La Commission a retenu les services d'un avocat externe et a travaillé avec un avocat francophone pour préparer l'audience d'arbitrage et entreprendre les discussions de règlement préalable à l'audience. En fin de compte, la plainte a été réglée.

- La Commission d'appel des accidents de la route comptait des commissaires à temps partiel bilingues nommés par décret. Des audiences ont pu être menées entièrement en français ou, sur demande, simultanément en français et en anglais avec l'aide d'interprètes.
- L'Office de la protection du consommateur a continué d'offrir un haut niveau de SEF et comptait plus de deux fois plus d'employés bilingues que de postes désignés. Le Bureau a également distribué des versions françaises et anglaises de son calendrier annuel *L'argent, ça compte – Des leçons de gestion financière pour la vie*. L'Office de la protection du consommateur a continué à utiliser le matériel d'éducation du public de sa campagne d'éducation et de diffusion d'information exhaustive qui comprenait des renseignements à jour sur la protection du consommateur en français et en anglais.
- La Commission de la location à usage d'habitation a accepté des appels des ordres de la Direction de la location à usage d'habitation délivrés en français. Elle a pu mener des audiences entièrement en français ou, au besoin, simultanément dans les deux langues officielles avec l'aide d'interprètes. La Commission comptait des commissaires en chef adjoints et des membres de comité nommés par décret qui étaient entièrement bilingues. Elle a délivré des ordres et a donné les motifs de ses décisions en français.
- En plus de disposer d'une capacité bilingue de dix employés, la Société d'aide juridique du Manitoba a étendu ses services linguistiques afin que les demandeurs puissent avoir accès aux services d'interprétation en français *Can Talk* au besoin pendant leur entrevue de demande, soit à l'un des centres de demande ou pendant une entrevue avec l'avocat qui leur est assigné.

En 2016-2017, Justice Manitoba comptait 85 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 69 étaient occupés

par des titulaires bilingues, deux par des titulaires non bilingues et 14 étaient vacants. Par ailleurs, 122 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 191 personnes.

## Services de santé et services sociaux

### 1. Santé, Aînés et Vie active

Le ministère de la Santé, des Aînés et de la Vie active continue d'offrir une gamme complète de services en français (SEF) au public grâce à son service de renseignements téléphonique bilingue, à ses employés bilingues, à son site Web bilingue et à son coordonnateur des SEF bilingue à temps plein. Le coordonnateur des SEF continu à représenter le ministère aux réunions de la Table des gestionnaires de Santé en français où on discute des questions liées aux SEF et on échange des solutions visant à améliorer l'offre de SEF.

Voici les points saillants des réalisations et initiatives de Santé, Aînés et Vie active, au chapitre des SEF, en 2016-2017 :

- Un total d'un peu plus de 230 000 mots ont été traduits, couvrant une variété de sujets et de campagnes d'information publique, y compris les trousseaux du Bureau d'Enfants en santé Manitoba. Ces trousseaux ont permis au Bureau d'offrir des renseignements importants sur la jeune enfance aux mères francophones de la province.
- Le ministère a collaboré avec le Secrétariat aux affaires francophones pour améliorer les renseignements reçus des offices régionaux de la santé (ORS) désignés bilingues. Les données reçues comprenaient des renseignements sur les points saillants de la mise en œuvre des Plans des SEF des ORS, sur les données en ressources humaines, ainsi que sur l'efficacité des plans et les preuves de collaboration avec la communauté francophone.

En 2016-2017, le ministère a rencontré des difficultés à communiquer la Politique sur les SEF aux nouveaux employés et à offrir un service de soutien aux employés en contact direct avec le public en général. Pour résoudre ces difficultés, le coordonnateur des SEF a publié des présentations PowerPoint avec narration (en français et en anglais) sur le site Intranet du ministère. Le coordonnateur des SEF a également veillé à ce que les employés en contact direct avec le public en général

participent régulièrement aux séances d'orientation sur l'offre active.

En 2016-2017, le ministère comptait 13 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, sept postes étaient occupés par des titulaires bilingues et six par des employés non bilingues. Par ailleurs, 28 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 35 personnes.

## 2. Offices régionaux de la santé (ORS)

### *Office régional de la santé d'Entre-les-Lacs et de l'Est*

#### Application du principe d'offre active en matière de prestation de services en français (SEF)

Dans le cadre de son engagement à mettre en pratique l'offre active de SEF, l'ORS d'Entre-les-Lacs et de l'Est encourage les membres du personnel bilingues à porter l'insigne *Hello-Bonjour* pour être reconnus par le public et leurs collègues. Les employés qui suivent des cours de français offerts par l'entremise de l'Université de Saint-Boniface (USB) reçoivent un insigne « *J'apprends le français* » qui reconnaît leurs efforts et indique qu'ils aimeraient pratiquer leurs compétences naissantes. Les clients francophones s'identifient eux-mêmes soit directement, soit en répondant à l'offre active formulée.

#### Identification des clients francophones

Les clients francophones s'identifient eux-mêmes soit directement, soit en répondant à l'offre active formulée.

Les employés des SEF se sont associés avec les ressources humaines et les communications pour organiser une campagne à l'échelle de la région visant à demander aux employés actuels de déclarer eux-mêmes leurs capacités linguistiques. Toutes les nouvelles recrues reçoivent le formulaire de déclaration volontaire de compétence linguistique et les renseignements sont ajoutés à la base de données. Par l'intermédiaire de ce projet, l'ORS d'Entre-les-Lacs et de l'Est a pu établir un plan de base régional de la capacité linguistique qui est utilisée pour répondre à la demande ainsi que recenser les lacunes et y remédier.

#### Résultats du recrutement

Pour continuer de renforcer la capacité de prestation des SEF de l'ORS d'Entre-les-Lacs et de l'Est, des efforts ont été déployés pour attirer des candidats bilingues. Les principales mesures prises comprenaient :

la traduction des documents de recrutement; la participation à une foire de recrutement à l'USB; et la signature d'une entente de cinq ans avec l'USB concernant des stages pour étudiants.

Deux élèves de l'École communautaire Saint-Georges ont participé à un projet de service communautaire proposé par les élèves. Ce projet a été coordonné par l'adjoint au développement des ressources humaines autochtones. On espère que de telles occasions encourageront ces étudiants bilingues à envisager une carrière dans les centres désignés de l'ORS d'Entre-les-Lacs et de l'Est. Lors de la visite d'orientation du site, les employés des SEF ont souhaité la bienvenue aux étudiants et leur ont fourni des insignes *Hello-Bonjour* ainsi qu'un petit aperçu de l'offre active.

#### Ressources humaines

Données sur les postes désignés bilingues 2016-2017	Nombre d'équivalents temps plein
Nombre de postes désignés bilingues	26,1
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	4,0
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires non bilingues	14,1
Nombre de postes désignés bilingues vacants	8,0
Nombre de postes non désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	19,32
<b>Capacité bilingue totale (titulaires bilingues occupant des postes désignés et non désignés bilingues)</b>	<b>23,32</b>

#### Points saillants de la mise en œuvre de la politique

Des employés bilingues ont été affectés aux événements itinérants axés sur le bien-être présentés dans chaque collectivité désignée de l'ORS d'Entre-les-Lacs et de l'Est : *Kickass Women's Day* à Powerview-Pine Falls, le 30 avril 2016; barbecue des aînés de Saint-Laurent, le 18 août 2016. Le sondage électronique utilisé dans le cadre du programme de bien-être itinérant a été offert dans les deux langues officielles lors de tous les événements qui se sont tenus dans la région. L'ORS a lancé son programme de 2016-2017 En santé ensemble, aujourd'hui, simultanément dans les deux langues officielles, notamment des affiches, les bulletins d'information électroniques et le site Web.

Une série de ressources sur la santé mentale à l'intention des jeunes a été créée en français et distribuée aux écoles francophones et d'immersion dans les régions désignées de l'ORS d'Entre-les-Lacs et de l'Est.

Les événements *Coffee on Us*, qui se sont tenus partout dans la région pendant la première semaine de mai 2016, comprenaient un événement bilingue à Saint-Georges ainsi qu'un événement en français à l'École Aurèle-Lemoine à Saint-Laurent. L'événement à l'École Aurèle-Lemoine faisait également partie d'un projet permanent fondé sur les besoins à l'école visant la santé mentale et le bien-être.

Douze employés ont profité de la gamme de formations de français offertes aux employés de l'ORS d'Entre-les-Lacs et de l'Est.

### Efficacité du plan

Nombre de documents traduits et offerts en français et en anglais : 83.

Conformément à la mission, à la vision et aux valeurs de l'ORS d'Entre-les-Lacs et de l'Est, une formation sur l'offre active en deux volets a été offerte par Santé en français à plus de 90 gestionnaires en avril et en novembre 2016.

### Collaboration

Un partenariat avec le programme de baccalauréat en sciences infirmières de l'USB et le Consortium national de formation en santé a débouché sur un projet de santé communautaire qui a été mené par des élèves infirmières à l'École Aurèle-Lemoine à Saint-Laurent. Les élèves ont réalisé une intervention de santé communautaire fondée sur une évaluation de la santé communautaire qu'elles avaient réalisée.

Les coordonnatrices des SEF ont régulièrement participé aux réunions et aux groupes de travail de sous-comités de Santé en français. Cette collaboration comprenait la contribution à des projets comme l'élaboration d'une vidéo sur l'offre active et l'examen de la politique provinciale sur la désignation.

### Défis particuliers et stratégies novatrices

Les défis constants sont notamment le recrutement d'employés bilingues ainsi que la détermination et le renforcement de la capacité interne actuelle de l'ORS d'Entre-les-Lacs et de l'Est en matière de prestation de SEF. En ce qui concerne l'avenir, l'ORS explore des voies plus créatives pour communiquer avec les

populations francophones afin qu'elles soient mieux au courant des services offerts et qu'elles aident l'ORS à recenser les lacunes et les besoins.

Malgré ces défis, la fourniture des services de l'ORS d'Entre-les-Lacs et de l'Est dans la langue officielle du choix du client demeure une priorité, car cela améliore la qualité des soins et assure que les soins fournis sont sécuritaires, efficaces et efficaces. L'élimination des barrières linguistiques permet de réduire les risques d'erreurs de diagnostic, les examens non nécessaires et le besoin de plus de services intensifs. La satisfaction du client et l'observation des dispositions législatives s'améliorent également lorsque la communication est améliorée.

### Office régional de la santé (ORS) de Winnipeg

#### Application du principe d'offre active en matière de prestation de services en français (SEF)

Tous les principes de l'offre active sont respectés et appliqués dans tous les services communautaires et de l'office désignés bilingues, y compris les centres d'accès communautaire. Une exception importante est le site Internet de l'ORS de Winnipeg qui n'est pas traduit dans son intégralité en raison de la quantité de renseignements non essentiels et de rapports administratifs qu'il contient. Cela, conjugué à la réorganisation en cours du site, retarde la traduction de certains documents existants et de beaucoup de nouveaux renseignements.

#### Identification des clients francophones

L'identification et la préférence linguistiques sont assurées lors de l'admission centralisée, selon le programme ou lors de l'admission directe à des sites et des programmes désignés. Il existe certaines lacunes en ce qui concerne l'identification des clients francophones dans les services régionaux centralisés. On s'efforce actuellement d'en régler certains. D'autres seront examinés conjointement avec les changements qui se produiront en raison du plan des services cliniques de la région.

Si un client se présente à un site désigné, il recevra des services en français offerts par un employé désigné bilingue. Dans les sites non désignés, dans la mesure du possible, un employé bilingue offrira de l'aide. Autrement, le client peut bénéficier des services d'un interprète par l'intermédiaire du programme d'interprétation de la région, au besoin.

Certains postes au sein de la région, y compris ceux des centres d'accès communautaires, des bureaux communautaires, des programmes régionaux comme les soins à domicile, les soins de longue durée, les soins de santé primaires et les soins palliatifs, et d'organismes subventionnés sont désignés bilingues. Les personnes qui occupent ces postes portent un insigne d'identité *Hello-Bonjour*, et offrent aux patients, aux résidents et aux familles un service dans les deux langues officielles. Les autres membres du personnel bilingues sont encouragés à se présenter en tant que bilingues et à parler en français volontairement s'ils se sentent suffisamment à l'aise pour fournir des SEF.

### Résultats du recrutement

Au cours de l'exercice 2016-2017, un total de 51 postes désignés bilingues ont été annoncés pour les bureaux communautaires et de l'office (43 permanents et huit de durée déterminée), et 41 ont été pourvus par des candidats bilingues. Aucun poste n'a nécessité une condition d'emploi. Sept des 51 postes ont été pourvus par des candidats anglophones. Six postes ont nécessité plusieurs annonces et quatre postes de durée déterminée sont restés vacants. Les postes suivants n'ont pas pu être pourvus : infirmière – Health Links–Info Santé; aide en soins de santé; gestionnaire d'équipe (deux postes); coordonnateur des ressources; coordonnateur des dossiers et commis à la Santé publique.

### Ressources humaines

Données sur les postes désignés bilingues 2016-2017*	Nombre d'équivalents temps plein
Nombre de postes désignés bilingues	160,4
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	92,2
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires non bilingues	68,2
Nombre de postes désignés bilingues vacants	4,0
Nombre de postes non désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	Inconnu
<b>Capacité bilingue totale (titulaires bilingues occupant des postes désignés et non désignés bilingues)</b>	<b>2882,0**</b>

\* Les statistiques incluent seulement les postes désignés bilingues des bureaux communautaires, de l'ORS et des centres d'accès de l'ORS de Winnipeg, à l'exception du Crisis Response Centre qui ne dispose pas actuellement de poste désigné bilingue. Voici les établissements

qui ne sont pas inclus : Centre de santé, Actionmarguerite, Hôpital Saint-Boniface (ne désigne pas de postes), Hôpital pour enfants (information actualisée non disponible – processus de désignation en cours de révision), Manitoba Addictions Treatment Centre, St. Amant Centre, Sara Riel, Youville Centre.

\*\* La capacité bilingue totale est basée sur le nombre de personnes des bureaux communautaires, de l'ORS et des centres d'accès occupant des postes non désignés bilingues mais qui s'identifient comme étant bilingues ainsi que les postes désignés bilingues occupés par des employés bilingues. Une capacité additionnelle existe dans la région. Dans le sondage d'Aon Hewitt de 2016 sur l'engagement du personnel, 12,9 % des 17 356 répondants se sont autodéclarés bilingues, de manière anonyme. Tous les sites ne participent pas à ce sondage. Au total, la région sanitaire de Winnipeg compte 28 000 employés.

### Points saillants de la mise en œuvre de la politique

Voici les activités entreprises au cours de la quatrième année du Plan stratégique quinquennal des SEF :

- Le Centre d'accès Saint-Boniface a ouvert ses portes au printemps 2017. Le centre de santé a déménagé au site du 170, rue Goulet et a élargi ses services.
- Un projet est en cours pour améliorer l'identification des aînés francophones au point initial d'accès au système de soins de longue durée.
- Un projet élaboré avec le Centre provincial de communication en matière de santé est en cours pour améliorer les services de soins à domicile après les heures d'ouverture pour les clients francophones.
- Un outil pour mesurer la satisfaction du client a été élaboré pour recevoir continuellement des commentaires du public visant l'offre des SEF dans les sites et les programmes désignés bilingues de l'ORS de Winnipeg, et l'expérience du patient dans des sites non désignés bilingues. Une version française imprimée a été distribuée dans *La Liberté*, et les versions électroniques en français et en anglais ont fait l'objet d'une promotion au moyen de différentes méthodes, y compris sur les médias sociaux. Cet outil permet aux Services en langue française de l'ORS de Winnipeg de déterminer les tendances préoccupantes et de mettre au point des solutions plus immédiates. Les données provenant de l'outil serviront lors de l'élaboration du Plan stratégique triennal des SEF pour 2018–2021.
- La page Facebook Services en langue française a été lancée pour mieux tenir au courant la communauté francophone des activités de l'ORS de Winnipeg et des Services en langue française, et donner l'occasion de dialoguer. La page Facebook a remplacé le bulletin trimestriel d'information *La voix*, qui était imprimé.

- Les Services en langue française de l'ORS de Winnipeg ont célébré leur 15<sup>e</sup> anniversaire en 2016 avec un éventail d'activités et de promotions, dont le lancement du *Prix du CHAMPION*, qui sera décerné tous les deux ans.
- L'ORS de Winnipeg a également fourni une quantité importante de contenu en français relatif au nouveau programme 211 Manitoba, un répertoire consultable en ligne qui indexe les services du gouvernement, les services de santé et les services sociaux offerts dans la province.
- On a procédé à la vérification de l'observation de la nouvelle politique en matière de traduction de l'ORS de Winnipeg, qui applique des frais d'utilisation dans diverses situations.

### Efficacité du plan

Chaque année, les résultats du plan sont mesurés par rapport aux objectifs fixés. Lorsque les objectifs ne sont pas atteints, une explication est fournie à la haute direction de l'ORS de Winnipeg. Le succès général du plan est déterminé à la fin du cycle quinquennal de mise en œuvre.

Nombre de documents traduits : 231.

Tout le matériel publicitaire est bilingue.

Les panneaux dans les sites désignés, comme le Centre d'accès Saint-Boniface, sont complètement bilingues. La signalisation principale dans d'autres sites, par exemple les panneaux d'orientation ou de donneur dans les services spécialisés pour enfants et adolescents, est bilingue.

Les informations essentielles sur les principales pages du site Internet sont bilingues; en revanche, les informations secondaires et détaillées ne le sont pas. Certains sites Web de programmes particuliers (dont le contenu est moins volumineux) sont entièrement rédigés en français.

Formation :

Deux programmes en soirée = 86 employés formés.

Quatre programmes en journée = 27 employés formés.

- Atelier à thème – Équité en matière de soins de santé
- Atelier à thème – Santé mentale
- Atelier sur la diversité culturelle
- Atelier sur les entrevues cliniques

Au total, 113 employés de l'ensemble de la région ont reçu une formation officielle.

Les Services en langue française disposent d'un centre de ressources complet, qui permet également d'accéder aux deux principaux systèmes d'apprentissage individuel. Treize employés suivent activement une formation linguistique par l'intermédiaire de ces programmes. Par ailleurs, le site intranet des Services en langue française fournit des liens permettant aux employés de tous niveaux d'accéder à huit programmes en ligne de qualité.

Orientation :

Tous les nouveaux employés du bureau central et des programmes communautaires de l'ORS de Winnipeg reçoivent une séance d'orientation sur les SEF dans le cadre de leur introduction à l'ORS de Winnipeg de deux jours (environ 25 à 30 par mois). Chaque nouvel employé embauché à un poste désigné bilingue reçoit une orientation personnelle offerte par un membre du personnel des SEF. Tous les nouveaux superviseurs, gestionnaires et directeurs généraux de sites et de programmes désignés reçoivent également une orientation complète sur les politiques des SEF.

### Collaboration

L'ORS de Winnipeg continue de collaborer avec des partenaires externes sur des projets présentant un intérêt pour toutes les parties. La collaboration avec des programmes internes est également soutenue. Voici quelques exemples de collaboration externe :

- Université de Saint-Boniface – Institut d'été, évaluation du programme de sciences infirmières, formation des employés;
- Santé en français – formation, traduction, travail des comités, travail sur la politique, recherche, travail de projet, tables rondes urbaines;
- Consortium national de formation en santé (local et national) – recherche, formation;
- Centre de santé – travail de projet.

### Défis particuliers et stratégies novatrices

- La mise en œuvre du plan des services cliniques de l'ORS de Winnipeg, approuvé par Santé, Aînés et Vie active Manitoba, a un certain nombre de répercussions (connues et inconnues) sur le public francophone, la première étant la fusion de la Clinique express de Saint-Boniface avec les deux cliniques existantes de Saint-Vital. D'autres changements concerneront le transfert de services de l'hôpital Saint-Boniface vers d'autres hôpitaux

communautaires. L'ORS de Winnipeg étudie les répercussions de tous les changements afin de déterminer la meilleure façon de procéder, en collaboration avec la communauté francophone. L'ORS de Winnipeg a mis sur pied un groupe consultatif sur les SEF et commencera tôt à travailler sur son Plan stratégique des SEF pour 2018–2021.

- Certains postes hautement spécialisés de la région se trouvent dans des sites non désignés, spécialisés dans un programme précis, sans capacité bilingue, comme Riverview et Deer Lodge. Cela n'empêche pas qu'ils recevront des clients francophones qui auront besoin de SEF afin de récupérer leurs fonctions. Par conséquent, des employés clés ont été désignés pour suivre un vaste programme de tutorat en français. Parmi ces postes figurent : un orthophoniste, un physiothérapeute en réadaptation, un ergothérapeute et une infirmière spécialisée en lésions cérébrales acquises. Ils ont également reçu des lexiques spécialisés pour la profession élaborés par les Services en langue française et une gamme d'autres services de soutien

### Santé de Prairie Mountain

#### Application du principe d'offre active en matière de prestation de services en français (SEF)

Santé de Prairie Mountain s'est engagé à offrir des services de soins de santé à la population francophone de la région, conformément à la Loi sur l'appui à l'épanouissement de la francophonie manitobaine et à la Politique sur les SEF du gouvernement du Manitoba et aux dispositions du Règlement 46/98 pris en application de la Loi sur les offices régionaux de la santé (c. R34 de la C.P.L.M.). En l'absence d'un Plan stratégique pluriannuel des SEF approuvé pour Santé de Prairie Mountain, le conseil d'administration a maintenu en vigueur le Plan des SEF de l'ancien ORS des Parcs ainsi que celui de l'ancien ORS d'Assiniboine.

#### Identification des clients francophones

Le personnel de Santé de Prairie Mountain détermine la langue officielle préférée des clients au moment de l'accès au service. Dans la mesure du possible, un membre du personnel bilingue sera nommé pour aider le client dans la langue officielle de son choix. En l'absence de personnel bilingue, Santé de Prairie Mountain peut faire appel à des services d'interprétation afin de faciliter la prestation de soins.

Santé de Prairie Mountain compte six postes désignés bilingues dans la région :

- Santé publique – un poste
- Soins à domicile – un poste
- Santé mentale – un poste
- Services médicaux d'urgence – un poste
- Réception, Services communautaires de santé de Sainte-Rose – un poste
- Réception, Centre de santé de Birtle – un poste.

#### Résultats du recrutement

Santé de Prairie Mountain n'a rien à signaler à l'heure actuelle.

#### Ressources humaines

Données sur les postes désignés bilingues 2016-2017	Nombre d'équivalents temps plein
Nombre de postes désignés bilingues	6,0
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	3,0
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires non bilingues	3,0
Nombre de postes désignés bilingues vacants	0
Nombre de postes non désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	Inconnu, plus de 2,0
<b>Capacité bilingue totale (titulaires bilingues occupant des postes désignés et non désignés bilingues)</b>	<b>Inconnu, plus de 5,0</b>

(Il n'existe pas de postes désignés bilingues au Dr. Gendreau Personal Care Home ni au Ste. Rose Health Center.)

#### Points saillants de la mise en œuvre de la politique

Les résidents francophones de Santé de Prairie Mountain sont encouragés à participer à des sondages sur la satisfaction du client afin de fournir des commentaires sur les programmes et services de l'ORS. Santé de Prairie Mountain poursuit ses efforts en vue d'offrir des sondages sur la satisfaction du client en français et en anglais pour tous les programmes et services.

Santé de Prairie Mountain a commencé à planifier la prochaine évaluation de la santé communautaire, qui est l'un des moyens pour l'office de surveiller

la démographie, l'état de santé et les besoins de la communauté francophone.

### Efficacité du plan

Santé de Prairie Mountain offre, dans la mesure du possible, les documents dans les deux langues officielles. Voici des exemples de ces documents : Plan stratégique 2016-2021 de Santé de Prairie Mountain; Évaluation de la santé communautaire – Résumé; « Mon passeport santé » (publié en février 2017); Planification préalable des soins objectifs en matière de soins (publié en 2016); et des formulaires de candidature pour devenir membre d'un groupe local de participation en matière de santé.

### Collaboration

En janvier 2017, Santé de Prairie Mountain a rencontré des intervenants des collectivités de Saint-Lazare, de Sainte-Rose et Laurier, de Brandon et Shilo, et de Santé en français afin d'examiner l'ébauche du Plan stratégique pluriannuel des SEF pour l'ORS. La rétroaction et les suggestions fournies lors de cette rencontre ont été incorporées à l'ébauche du Plan des SEF.

### Défis particuliers et stratégies novatrices

Santé en français a demandé que Santé de Prairie Mountain détermine s'il y a un membre du personnel bilingue qui pourrait participer à la Table des gestionnaires en matière de santé et être nommé coordonnateur des SEF.

### Southern Health-Santé Sud

#### Application du principe d'offre active en matière de prestation de services en français (SEF)

Le premier Plan stratégique pluriannuel des SEF de Southern Health-Santé Sud a donné une impulsion et un cadre pour la consolidation de diverses pratiques en matière de SEF et la conception d'approches régionales communes et uniformes pour la fourniture de services à la collectivité. En intégrant ses actions dans le contexte des stratégies régionales générales, l'ORS continue de renforcer les progrès réalisés, visant quatre grands domaines interreliés et interdépendants.

### Identification des clients francophones

L'application des principes de l'offre active est le moyen le plus efficace d'identifier les clients francophones. La détermination et la préférence linguistiques sont confirmées par la pratique de l'offre active (toujours une offre) lors de l'admission à des programmes ou à des sites désignés bilingues. Si un client se présente à un site ou à un programme désignés, il recevra des SEF offerts par un employé désigné bilingue. Au besoin, d'autres arrangements peuvent être pris pour servir les clients en français, par le truchement de collègues bilingues et des services d'interprétation prévus par la politique d'accès linguistique de la région.

Tous les employés reçoivent des porte-noms bilingues conformément à la politique d'identification de l'employé. La mention *Je parle français!* est indiquée sur ces insignes pour les employés bilingues qui occupent des postes désignés. Les employés bilingues occupant des postes non désignés bilingues sont encouragés à choisir cette option.

### Résultats du recrutement

La Politique à l'intention des ressources humaines sur le français dans les services de santé a été approuvée par Santé, Aînés et Vie active Manitoba en mars 2016. Cette politique harmonise et renforce la politique de Southern Health-Santé Sud en fournissant une orientation uniforme pour le recrutement aux postes bilingues.

Les employés des services en français ont donné une présentation aux coordonnateurs des SEF du gouvernement du Manitoba sur les pratiques exemplaires en matière de SEF de Southern Health-Santé Sud, notamment la procédure de recrutement et de sélection, les outils concernant le recrutement et la sélection aux postes désignés bilingues, et l'entrée de données intégrées et la présentation de rapports intégrés par l'intermédiaire de la banque de données du Service de gestion de la paie.

La procédure de recrutement et de sélection est un outil efficace pour appuyer les procédures prévues incluant la présélection et l'évaluation des connaissances linguistiques. La Société Santé en français a recensé cet outil parmi les pratiques exemplaires en ressources humaines. Ces renseignements sont échangés avec l'ensemble des 16 réseaux de Santé en français au Canada.

Southern Health-Santé Sud poursuit son partenariat avec divers intervenants comme Santé en français, l'Université de Saint-Boniface (USB), le Consortium national de formation en santé et le Bureau de santé des régions rurales et du Nord afin de planifier la visite régionale en autobus pour les élèves infirmières de 4<sup>e</sup> année. Un total de 42 étudiants de l'USB ont participé à la visite en autobus, soit 36 étudiants du programme de baccalauréat en sciences infirmières et six du programme de formation des infirmières auxiliaires. Cette initiative a débouché sur l'offre de sept stages et l'embauche de sept nouveaux employés pour la région.

Santé en français présente annuellement aux élèves du secondaire de la région « Héros en santé », qui fait la promotion de diverses professions dans le secteur des soins de santé. Au total, cinq écoles ont été visitées en 2016-2017.

Southern Health-Santé Sud a participé à 15 salons des carrières (en province) et à huit présentations en classe visant à promouvoir les possibilités d'emploi au sein de l'office. Santé en français a également soutenu la participation de Southern Health-Santé Sud à deux salons des carrières à l'extérieur de la province, visant le recrutement d'infirmières et de personnel paramédical et médical bilingues dans les zones où la concentration de Francophones est élevée.

Entre janvier et juin, 17 infirmières ont reçu une subvention de bilinguisme du Fonds pour le recrutement de personnel infirmier et le maintien des effectifs.

Le Canada souhaite attirer plus d'immigrants francophones à l'extérieur du Québec en vue de contribuer à l'épanouissement, au développement et à la prospérité des communautés francophones en situation minoritaire au Canada. Southern Health-Santé Sud a rencontré des représentants de l'ambassade du Canada (Paris et Maroc), d'Immigration Canada et du World Trade Centre Winnipeg pour discuter du nouveau programme du gouvernement Entrée express et des possibilités au sein de l'ORS.

## Ressources humaines

Données sur les postes désignés bilingues 2016-2017	Nombre d'équivalents temps plein
Nombre de postes désignés bilingues	617,0
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	340,0
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires non bilingues	245,0
Nombre de postes désignés bilingues vacants	32,0
Nombre de postes non désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	*
<b>Capacité bilingue totale (titulaires bilingues occupant des postes désignés et non désignés bilingues)</b>	<b>Inconnu, plus de 340,0*</b>

\* Les données et la date cible à laquelle les statistiques seront fournies ne sont pas déterminées.

## Points saillants de la mise en œuvre de la politique

Les Tables de concertation régionales du Centre et du Sud-Est, qui représentent officiellement les collectivités francophones de la région, ont fourni des suggestions précieuses pour le plan sanitaire stratégique de 2017-2021. De plus, le groupe local de participation en matière de santé est le groupe francophone local qui comprend entre autres les membres de la collectivité qui participent aux tables de concertation. Southern Health-Santé Sud a participé aux sept réunions des Tables et du groupe local de participation en matière de santé en français au cours de l'exercice 2016-2017.

Southern Health-Santé Sud a participé activement à des comités et des groupes de travail provinciaux, sous la direction du partenaire provincial Santé en français (Manitoba), qui ont donné des résultats considérables, entre autres :

- À la suite du projet pilote national d'Agrément Canada signalé l'année dernière, il a été déterminé que des normes de communication en situation de langue officielle minoritaire seraient élaborées. Par conséquent, Agrément Canada a créé un comité technique pour élaborer une norme nationale relative à l'accès linguistique.
- En constante évolution, *Mon équipe santé* est un réseau de soins de santé primaires axé sur la population francophone et bilingue de la région.

Il s'agit d'une équipe de fournisseurs de soins de santé entourant le patient et travaillant en collaboration.

Southern Health-Santé Sud s'est engagé à travailler avec des partenaires, en répondant à des invitations à :

- Participer à une discussion en groupe à l'USB portant sur les pratiques exemplaires, les mesures, les outils, la mise en œuvre et les défis en matière d'offre active. Il y avait 22 participants, dont des étudiants de l'université et des représentants d'organismes communautaires francophones.
- Présenter une discussion en groupe, et y participer, à l'assemblée générale annuelle de Santé en français et au forum concernant le parcours et l'état actuel de *Mon équipe santé*, ainsi que pour le projet pilote national sur l'accès linguistique en situation de langue officielle minoritaire.

À la suite du vaste exercice de consultation des populations francophones et francophiles du Manitoba engagé en 2015 dans le cadre des États généraux de la francophonie manitobaine, Southern Health-Santé Sud a participé à un atelier afin de discuter des rapports sommaires et des étapes suivantes. L'ORS a également participé à une assemblée générale extraordinaire subséquente portant sur l'adoption du plan stratégique de la Société franco-manitobaine intitulé « *Plan stratégique de la francophonie du Manitoba... Ensemble vers 2035* ».

Le Centre Albert-Galliot (immeuble appartenant à la collectivité) a obtenu la désignation francophone. Avec les partenaires Santé en français et le Secrétariat aux affaires francophones, Southern Health-Santé Sud a signé l'entente de désignation, reconnaissant que les employés de l'ORS qui travaillent dans le Centre Albert-Galliot observeront et suivront les politiques de l'ORS relatives aux SEF.

Des représentants de la région ont assisté aux cérémonies de remise des diplômes aux élèves infirmières de l'USB en juin 2016. La région a également été représentée à la présentation du plan stratégique de la Division scolaire franco-manitobaine en octobre 2016 afin de promouvoir et de faire connaître les diverses possibilités d'emploi dans le secteur des soins de santé.

### Effacité du plan

Nombre de demandes de traduction en 2016-2017 provenant des sites, des programmes et des services : 164.

Un total de 124 employés ont participé à un atelier interactif positif intitulé « Offre active... à la mode » destiné à aider les participants à mieux comprendre le concept de l'offre active.

Toute la papeterie (incluant les cartes professionnelles et de rendez-vous) ainsi que les formulaires destinés au public général sont produits dans un format bilingue.

La signalisation extérieure et l'identification sur les véhicules représentant le logo bilingue de l'ORS ont été mises à jour dans l'ensemble de la région. Un processus de mise à jour de la nouvelle signalisation est incorporé dans le manuel des normes graphiques de la région pour veiller à ce que la signalisation bilingue soit présente dans les sites désignés bilingues et les programmes ou services offerts dans les zones où la concentration de Francophones est élevée.

De l'information sur divers événements et activités organisés dans la communauté francophone est régulièrement envoyée aux étudiants inscrits aux formations de français pour les aider à maintenir le contact avec la communauté francophone et pour les informer sur les initiatives et les événements culturels.

Le bulletin mensuel du personnel présente des articles sur les SEF et des ressources linguistiques.

Une politique des SEF et un cadre administratif solides :

- Le comité consultatif des SEF de Southern Health-Santé Sud est composé d'employés de différents programmes, services et sites dans la région. Il se réunit régulièrement pour fournir des conseils et des orientations sur les questions liées aux politiques, aux programmes et aux pratiques nécessitant l'utilisation des SEF. Au cours de l'exercice 2016-2017, l'attention a été portée sur un examen complet des politiques et des procédures, y compris des procédures de recrutement et de sélection ainsi que des documents connexes des ressources humaines afin de veiller à une certaine uniformité.
- Nombre de postes désignés bilingues entrés dans un système centralisé de la paie QHR : plus de 600.
- Au cours de l'exercice 2016-2017, de nombreux éléments ont été ajustés en ce qui concerne le suivi des postes désignés bilingues. Une vérification uniforme des processus des gestionnaires en matière d'embauche aux postes désignés bilingues est en cours et appuie les possibilités d'amélioration et d'apprentissage pour chaque gestionnaire chargé de l'embauche en temps opportun.

- Le Plan stratégique des SEF de 2017–2021 a été élaboré pour être présenté à la collectivité, aux tables rondes provinciales de Santé en français ainsi qu'au gouvernement du Manitoba pour approbation.

### Collaboration

Une vidéo sur l'offre active est à présent intégrée à l'orientation régionale destinée à tous les employés de Southern Health-Santé Sud. Au cours de l'exercice 2016-2017, 663 membres du personnel ont participé à l'orientation régionale.

### Défis particuliers et stratégies novatrices

L'objectif final de Southern Health-Santé Sud est que tous les postes désignés bilingues soient occupés par des titulaires bilingues, cependant les défis les plus importants en ce qui concerne les SEF continuent d'être les suivants :

- Pénurie de personnel bilingue : des données probantes indiquent que le nombre de postes désignés bilingues dépasse largement la capacité de la région correspondant aux diplômés des écoles secondaires bilingues; le personnel bilingue ne choisit pas nécessairement d'occuper un poste désigné bilingue.
- Les distances géographiques chez la population francophone.
- L'accès aux données sur les populations francophones; il est admis que des progrès ont été accomplis au cours des dernières années.
- La sensibilisation à l'offre active et la compréhension de celle-ci par le public et le personnel (roulement continu).
- L'évaluation de l'expérience des clients concernant les SEF.

Southern Health-Santé Sud est confronté à des pressions importantes et à des défis majeurs qui ont des répercussions sur sa capacité à fournir des services de soins de santé bilingues dans le cadre des divers programmes et services de la région et, plus particulièrement, dans le cadre de ses programmes, services et sites désignés bilingues. Pour relever ces défis, des résultats positifs reposent sur l'attention portée sur les efforts stratégiques de l'ORS. Le Plan stratégique des SEF de 2017–2021 énonce des initiatives stratégiques relevant de quatre stratégies transformationnelles générales qui sont hautement

interreliées et interdépendantes, et en harmonie avec les quatre buts du conseil d'administration.

### **3. Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances**

La Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances est un organisme gouvernemental se voulant une fondation d'excellence qui offre des services liés à la lutte contre les dépendances et à la promotion de comportements sains. Le mandat de la Fondation est d'offrir des services de traitement des dépendances et d'éducation du public. La Fondation emploie plus de 400 personnes et offre aux résidents du Manitoba une vaste gamme de services liés à la lutte contre les dépendances dans 28 emplacements partout en province.

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives de la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances, au chapitre des services en français (SEF), en 2016-2017 :

- La Fondation a mis sur pied un Comité des SEF pour aider à la planification stratégique et opérationnelle et offrir des recommandations à l'organisme.
- Elle a continué à inclure le français comme étant un atout dans toutes ses annonces de postes.
- Elle a rendu accessibles au public plus de 52 livres en DVD en français du centre d'échange des connaissances sur le sujet des dépendances.
- Elle a facilité 19 présentations et ateliers en français sur la prévention et l'éducation. Un total de 453 élèves des années d'études intermédiaires et secondaires y ont participé.
- Elle a tenu des forums sur le fentanyl partout au Manitoba. La présentation PowerPoint à ce sujet était disponible dans les deux langues officielles.
- Elle a publié sur de 42 brochures et feuilles de renseignements en français et a continuellement mis à jour le contenu de son site Web pour publier des renseignements en français.

En 2016-2017, la Fondation a eu des difficultés à recruter des employés bilingues en régions rurales. La Fondation a continué d'identifier des employés travaillant dans ses programmes qui pouvaient offrir des SEF au besoin.

En 2016-2017, la Fondation comptait cinq postes désignés bilingues. De ce nombre, quatre étaient occupés par des titulaires bilingues et un par un

employé non bilingue. Par ailleurs, 17 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 21 personnes.

#### 4. Familles

Le poste de coordonnateur des services en français (SEF) du ministère des Familles (anciennement Services à la famille) était vacant en 2016-2017. Les directions stratégiques et les actions prioritaires relevées dans le Plan stratégique pluriannuel des SEF pour 2015–2020 ont malgré tout été mises en œuvre en partie par le ministère.

Le principal intervenant communautaire pour les services sociaux est Santé en français, qui a été désigné en 2004 par le gouvernement du Manitoba comme étant le représentant officiel de la communauté francophone dans les domaines de la santé et des services sociaux. Les rencontres trimestrielles de la Table des gestionnaires en services sociaux ont réuni divers intervenants de la communauté francophone. La Table est présidée par un représentant du ministère des Familles.

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives du ministère des Familles, au chapitre des SEF, en 2016-2017 :

- Un représentant ministériel a participé à trois réunions de la Table des gestionnaires en matière de services sociaux ainsi qu'à d'autres rencontres dont un forum sur les SEF pour la santé et les services sociaux.
- Le ministère a continué de promouvoir la formation sur l'offre active dans le cadre des modules de formation en ligne de Perfectionnement et formation qui sont offerts aux employés et a inclus la formation sur l'offre active dans les séances trimestrielles de formation offertes aux nouveaux employés.
- Il a rendu disponibles des documents relatifs au ministère des Familles dans les deux langues officielles, dont de nombreux documents importants destinés au public comme des guides d'utilisateur du Registre en ligne des services de garde d'enfants pour les établissements et les familles, le Rapport sur les normes d'accessibilité à l'emploi du ministère des Familles, les demandes d'inscriptions aux programmes provinciaux d'allocations, ainsi que les documents et les lettres de décision visant un appel auprès du Bureau du commissaire aux personnes vulnérables. Cet appel a eu lieu en français à l'aide d'un interprète.

- Le ministère a envoyé 287 documents à faire traduire, dont 270 documents à traduire de l'anglais au français et 17 documents du français à l'anglais.
- Il a entrepris un deuxième concours pour pourvoir le poste de coordonnateur des SEF au printemps 2017.

En 2016-2017, l'absence d'un coordonnateur des SEF désigné (pendant presque deux ans) a posé un défi important au ministère. Les SEF essentiels ont été maintenus, mais de nombreux éléments du Plan stratégique pluriannuel des SEF du ministère nécessitaient l'attention continue d'un coordonnateur des SEF. Parmi les autres défis, on comptait la difficulté de recruter des employés bilingues et de maintenir la sensibilisation aux exigences de l'offre active parmi les employés ainsi que le besoin d'entreprendre un examen exhaustif des postes désignés bilingues. L'embauche d'un coordonnateur des SEF résoudra de nombreuses difficultés liées à la mise en œuvre des SEF au sein du ministère.

En 2016-2017, Familles Manitoba comptait 92 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 53 étaient occupés par des titulaires bilingues, 24 par des titulaires non bilingues et 15 étaient vacants. Par ailleurs, 67 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 120 personnes.

#### **Société d'habitation et de rénovation du Manitoba**

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives de la Société d'habitation et de rénovation du Manitoba, au chapitre des SEF, en 2016-2017 :

- La Société a reconfirmé la coordonnatrice des SEF et rétabli le Comité des SEF.
- Elle a continué à faciliter la traduction en français pour mieux informer la collectivité francophone au sujet des programmes et initiatives de la Société. Un total de 24 282 mots ont été traduits et les pages en français du site Web de Logement Manitoba ont été mises à jour.
- La Société a entrepris la planification et la collecte de renseignements initiales en vue de l'élaboration d'un Plan stratégique pluriannuel des SEF.
- Elle a tenu des consultations sur le logement à l'échelle provinciale à l'automne 2016 auxquelles ont participé des représentants des intervenants francophones (organismes communautaires).

Le sondage était ouvert à tous les locataires de la Société d'habitation et de rénovation du Manitoba et au public.

- La Société a continué à promouvoir la formation sur l'offre active dans le cadre des modules de formation en ligne offerts aux employés par Perfectionnement et formation. Des renseignements sur les séances d'information sur l'offre active et sur la formation linguistique en français ont été envoyés à tous les employés. Une liste des employés qui se sont inscrits à la formation linguistique en français a été compilée pour 2016-2017, et on a constaté une augmentation par rapport à l'exercice précédent.
- Le manuel administratif utilisé par les employés de première ligne a été mis à jour pour y ajouter une liste de référence d'employés bilingues disponibles pour aider les clients qui demandent des SEF.
- Les employés désignés ont commencé à relever et à confirmer le contenu des 50 lettres et formulaires qui sont le plus souvent utilisés afin de les faire traduire pour la mise en œuvre du nouveau système de gestion de l'information sur les locataires et les biens.
- En préparation pour la transition au nouveau modèle de site Web, les communications clés et les pages Web principales ont reçu la priorité pour être traduites au stade de la conception.

Pendant l'année, la Société a constaté le besoin de travailler avec son conseiller en ressources humaines et son équipe de leadership pour déterminer le besoin d'augmenter le nombre d'employés désignés bilingues et d'inclure « français un atout » sur les annonces de postes non désignés, ainsi que d'obtenir les autorisations nécessaires.

En 2016-2017, la Société comptait trois postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, deux postes étaient occupés par un titulaire bilingue et un autre était vacant. Par ailleurs, 11 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 13 personnes.

## 5. Santé en français

Santé en français a été désignée par le gouvernement du Manitoba comme le porte-parole officiel de la communauté francophone en matière de santé et de services sociaux en 2004. Il joue un rôle de leadership et de concertation pour favoriser l'accès à des services de qualité en français dans ces domaines.

Durant l'exercice 2016-2017, Santé en français a fourni un appui aux établissements de santé et de services sociaux désignés et aux offices régionaux de la santé (ORS) désignés bilingues :

- aide à l'élaboration ou au renouvellement de Plans stratégiques pluriannuels des services en français (SEF);
- promotion des carrières et recrutement;
- formation linguistique;
- évaluation des compétences linguistiques; et
- service de traduction.

Le conseil d'administration de Santé en français a approuvé la deuxième édition du Plan stratégique pluriannuel des SEF de la Régie générale en juin 2016 ainsi que le premier Plan stratégique des SEF de la Régie des Métis en décembre 2016. Une rencontre a eu lieu avec Santé Prairie Mountain pour présenter l'ébauche de leur Plan stratégique des SEF au comité représentant les communautés de Saint-Lazare, Sainte-Rose-Laurier et Brandon-Shilo.

Voici les points saillants des réalisations de Santé en français en matière de promotion des carrières et de recrutement en 2016-2017 :

- Participation à plusieurs foires et salons de carrières : Université de Moncton, campus de Moncton et d'Edmundston, au Nouveau-Brunswick (29 contacts établis); Université Laurentienne à Sudbury, en Ontario (36 contacts); Université d'Ottawa, en Ontario (31 contacts); médecins hors Québec, à Montréal, au Québec (24 contacts); symposium des carrières de Brandon et à Winnipeg, au Manitoba, en collaboration avec les partenaires, etc.
- Participation à la foire de recrutement au Forum de médecine familiale en partenariat (48 contacts établis) et à la foire à la conférence de la Société des médecins ruraux du Canada.
- Présentation à huit étudiantes et étudiants en travail social de l'Université de Saint-Boniface (USB) sur l'importance d'offrir des services en français.
- Expo de ressources pédagogiques de promotion des carrières à la journée de présentation du plan stratégique de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM).
- Expo de ressources pédagogiques de promotion des carrières à la conférence pédagogique annuelle des Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba.

- Présentations de promotion des carrières dans les écoles secondaires de la DSFM et les écoles secondaires d'immersion de la province (18 présentations).
- Visite de quatre établissements de Southern Health-Santé Sud en octobre 2016, avec 34 finissants et finissantes des programmes de sciences infirmières, y compris le Centre de santé Notre-Dame et l'Hôpital Notre-Dame, le Centre médico-social De Salaberry et l'Hôpital Ste-Anne Hospital.

En ce qui a trait à la formation linguistique, 222 apprenants, dont 186 en santé et 36 en services sociaux, se sont inscrits aux programmes « Français en milieu de santé » ou « Français oral », des niveaux de débutant au perfectionnement, à Winnipeg et en région. La formation à distance a été offerte par le biais de Télésanté Manitoba en sept localités rurales, soit : Beauséjour, Boundary Trails, La Broquerie, Notre-Dame-de-Lourdes, Saint-Pierre-Jolys, Sainte-Anne, et Steinbach. De plus, deux ateliers thématiques en français ont été offerts à 15 employés de l'ORS de Winnipeg, des sessions de tutorat ont été offertes à cinq employés de l'ORS de Winnipeg et des sessions de tutorat en ligne ont été offertes à huit employés de Southern Health-Santé Sud.

Le service d'évaluation des compétences linguistiques de la langue française est offert aux cinq ORS, aux quatre régies de services à l'enfant et à la famille ainsi qu'aux établissements désignés francophones et bilingues pour les aider à mesurer la capacité de leur personnel à répondre aux exigences de français de leur poste. Au total, 62 évaluations ont été effectuées, dont 52 en santé et 10 en services sociaux.

Santé en français offre un service de traduction pour veiller à ce que les formulaires, les publications et autres ressources documentaires destinées au public soient accessibles en français. Au total, 655 documents ont été traduits, dont 588 documents en santé et 67 documents en services sociaux.

Pour assurer un plus grand accès aux personnes-ressources, professionnels et autres intervenants francophones en santé et services sociaux, des ressources ont été créées pour identifier les SEF dont disposent les communautés francophones du Manitoba. Deux cartographies ont été développées et lancées, une en santé et l'autre en santé mentale. Les cartes, produites en format imprimé, en PDF et sur Google Maps, représentent les lieux où le public peut trouver les SEF à Winnipeg et partout dans la province.

## Relations avec les Autochtones et les municipalités

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives du ministère des Relations avec les Autochtones et les municipalités, au chapitre des services en français (SEF), en 2016-2017 :

### Relations avec les Autochtones

Le mandat de Relations avec les Autochtones est de s'occuper des questions relatives à la communauté autochtone au Manitoba et de les résoudre en traitant spécifiquement avec les peuples autochtones. Les clients de la Direction sont de descendance autochtone. Les ressources en personnel étaient consacrées à s'occuper des questions et des projets liés au développement du Nord et des Autochtones. Si Relations avec les Autochtones devait recevoir une demande importante de SEF, des ressources et du soutien additionnels pourraient être requis.

À ce jour, il y a eu peu d'intérêt envers les SEF et de demande à cet effet. En fait, il arrive qu'on demande au ministère de fournir des renseignements à son groupe client en cri, en ojibwa et en déné. La Direction des relations avec la communauté autochtone a traduit seulement quelques documents et brochures en français.

### Relations avec les municipalités

- Le programme Place aux communautés a continué à produire tout le matériel, les documents, les formulaires et les lettres dans les deux langues officielles. L'ensemble des documents et des communications ont été offerts aux demandeurs dans leur langue officielle de préférence.
- Le programme Place aux communautés disposait de deux employés bilingues au bureau de Winnipeg pour fournir des SEF au besoin. Les Bureaux régionaux de l'Est et du Centre avaient chacun un poste désigné bilingue pour aider à l'administration et à la prestation du programme Place aux communautés dans leur région.
- À la Direction de la planification communautaire et régionale, les employés ont préparé des diapositives de présentation bilingues pour la réunion du Comité provincial-territorial des directeurs de planification. Ce matériel a été affiché sur *Muniscope*, une façon utile de disséminer des renseignements à tous les auditoires. La Direction a également appuyé la personne occupant le seul poste désigné bilingue

comblé afin qu'elle participe à une formation linguistique en français. L'autre poste désigné bilingue est actuellement vacant.

- La Direction des loisirs et des services régionaux a fourni le *Guide d'étude de faisabilité pour les installations de loisirs communautaires – À l'intention des propriétaires et directeurs d'installations de loisirs* dans les deux langues officielles.
- Le personnel des Services régionaux a continué à fournir des services de consultation bilingues, en personne et au téléphone, aux collectivités rurales et francophones partout dans la province. Le personnel régional a également aidé des dirigeants unilingues dans des municipalités désignées bilingues à repérer de potentiels programmes bilingues au moyen de partenariats avec d'autres organismes.
- Le personnel régional a appuyé le développement de postes de leadership bilingues dans le domaine des loisirs.

Au cours de l'année, Relations avec les municipalités a continué à éprouver des difficultés liées à la pénurie générale sur le marché du travail de candidats bilingues qualifiés pour les postes techniques.

En 2016-2017, le ministère comptait 20 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 11 étaient occupés par des titulaires bilingues, sept par des titulaires non bilingues et deux étaient vacants. Par ailleurs, 12 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 23 personnes.

## Sport, Culture et Patrimoine

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives du ministère du Sport, de la Culture et du Patrimoine, au chapitre des services en français (SEF), en 2016-2017 :

- Le ministère a fourni environ 1 675 300 \$ en subventions de fonctionnement et de projets à 51 organismes francophones. Les subventions ont été fournies par la Direction des arts, la Direction des ressources historiques et la Direction des services de bibliothèques publiques pour appuyer les organismes artistiques locaux, les festivals communautaires, les musées communautaires, les éditeurs francophones, les organismes francophones œuvrant pour le patrimoine ainsi que 10 bibliothèques publiques régionales et municipales bilingues. La Direction des arts a fourni un montant additionnel de 251 100 \$ en subventions de fonctionnement aux organismes qui

offraient et appuyaient des programmes bilingues qui ciblaient la communauté francophone et lui profitaient.

- En partenariat avec le Secrétariat aux affaires francophones, la Direction des services de bibliothèques publiques a fourni des porte-noms magnétiques et des écriteaux officiels d'offre de services gouvernementaux *Bonjour-Hello* aux 13 points de services bilingues. Elle a travaillé en étroite collaboration avec la Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba en vue de favoriser l'échange de ressources.
- Le Secrétariat des affaires multiculturelles a offert des ressources et des formules de demande en français pour les processus administratifs publics et les programmes de subventions de premier plan. Le programme de financement du Secrétariat soutient les activités ethnoculturelles.
- Par l'intermédiaire de l'organisme gouvernemental Sport Manitoba, le Secrétariat du sport a continué d'appuyer les efforts du Directeur de l'activité sportive du Manitoba visant à donner à la population franco-manitobaine davantage d'occasions de participer au développement du sport et à des activités sportives en français.
- Bien que cet événement ne relève pas uniquement du Secrétariat du sport, le gouvernement du Manitoba est un partenaire financier de la société hôte des Jeux d'été du Canada 2017 à Winnipeg. Les Jeux sont entièrement bilingues. Le ministère finance la Société hôte sur une base pluriannuelle depuis 2013-2014.
- Depuis le lancement du blogue *Se souvenir de la Première Guerre mondiale* des Archives du Manitoba sur leur site Web en 2014, le contenu du blogue a systématiquement été présenté à la fois en anglais et en français. En 2016-2017, 36,5 % des visites totales des pages Web du blogue ont été vers les pages en français.
- Les Archives du Manitoba et la Société historique de Saint Boniface ont entrepris des négociations visant à reconnaître formellement le rôle de cette dernière en tant que répertoire officiel des documents d'archives non gouvernementaux en langue française.
- Le Secrétariat à la condition féminine du Manitoba a fait traduire de nombreux documents et rapports en français. Cela comprenait l'étude de délimitation de l'étendue, Winnipeg, ville sûre, son site Web

constamment en évolution, des brochures sur les taxis et de nombreuses affiches et bannières d'événements, des présentations PowerPoint, ainsi que des programmes.

- Le Service de renseignements au public du gouvernement du Manitoba offre toujours des services de première ligne en français et en anglais au téléphone, par clavardage en direct et par correspondance écrite. Les sites Web du ministère et des campagnes gérés par la Division des services de communication du Manitoba offrent généralement un contenu correspondant en anglais et en français. Lorsque cela est pertinent, les communications au public sont également diffusées en anglais et en français par les médias sociaux gérés par la Division des services de communication du Manitoba.

En 2016-2017, la Direction a dû relever le défi de répondre aux demandes de renseignements des médias francophones. Il était souvent difficile de trouver du personnel francophone dans chaque ministère qui soit en mesure de parler aux médias. Un spécialiste des affaires publiques francophone était disponible pour apporter son aide, au besoin. Un autre défi a été l'attente que le Secrétariat à la condition féminine du Manitoba traduise ses webinaires avant de les publier sur le site Web. Le personnel cherche toujours une stratégie innovatrice pour résoudre ce problème.

En 2016-2017, Sport, Culture et Patrimoine Manitoba comptait 57 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 46 étaient occupés par des titulaires bilingues et 11 étaient vacants. Par ailleurs, 20 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 66 personnes.

## Sociétés d'État et organismes extra-ministériels

### Commission des accidents du travail

La Commission des accidents du travail du Manitoba est une agence d'assurance mutuelle contre les blessures et l'invalidité. Elle est régie par un conseil d'administration représentant les employeurs, les travailleurs et l'intérêt public, et est financée par les cotisations des employeurs.

La Commission est déterminée à accroître le nombre de ressources en français qu'elle met chaque année à la disposition des travailleurs, des employeurs et du grand public, et s'y emploie sans cesse. Elle déploie d'énergiques efforts pour trouver des avenues inédites pour étendre son offre de ressources en français aux communautés et groupes francophones du Manitoba. Voici les points saillants des réalisations et initiatives de la Commission des accidents de travail, en matière de services en français (SEF), en 2016-2017 :

- Offre de composantes en français de ses campagnes *Hurt at Work? Call the WCB* et *Sain et sauf au travail*, qui visent à prévenir, par la promotion et l'éducation, les blessures et maladies au travail.
- Pour les campagnes *Hurt at Work? Call the WCB*, publication d'une publicité dans *La Liberté*, préparation d'un panneau publicitaire en français, distribution sur demande d'affiches de la campagne en français, incluant des ressources en français pour la page Web de la campagne [www.wcb.mb.ca/campaigns](http://www.wcb.mb.ca/campaigns).
- Pour les campagnes *Sain et sauf au travail*, publication de quatre publicités imprimées dans *La Liberté* (*Report Unsafe Work; Worked Up; Everyone has a role to Play* et « *La sécurité, c'est une langue que nous parlons tous* »). Production de deux publicités pour abribus, dans le cadre de la campagne « *La sécurité, c'est une langue que nous parlons tous* » et d'un panneau publicitaire pour la campagne *Everyone Has a Role to Play*.
- Fourniture de lettres et d'affiches promotionnelles en français à certains comités de la sécurité et de la santé au travail, dans le cadre de leurs activités de promotion.
- Au total, 1 666 accès aux pages de la version française du site Web de la Commission, et 1 154 accès au site Web de *Sain et sauf au Manitoba*.
- Production et distribution de tuques « *Sain et sauf au travail Manitoba* » à l'occasion de l'édition 2016 de la journée *Invitons nos jeunes au travail*.
- Production et distribution d'une affiche en français pour l'édition 2016 du *Jour de deuil* annuel.
- Publication de six nouvelles publications en français de la campagne *Sain et sauf au travail Manitoba* et mises à jour de 14 autres pour tenir compte des changements apportés dans les versions anglaises.
- Maintien du recours à l'entreprise *Language Line Services* pour l'offre de services d'interprétation par téléphone dans plus de 170 langues, dont le français. Ce service est offert toute l'année, 24 heures sur 24, sept jours sur sept.
- Promotion et soutien important de l'apprentissage du français et des stages de perfectionnement pour le personnel afin d'accroître la capacité bilingue et d'améliorer le service à la clientèle.
- Lancement, au début du printemps, d'un Club de dîner en français pour soutenir l'apprentissage continu et mettre en pratique les habiletés de conversation en français.
- Affichage de postes externe, dont des emplois d'été à l'Université de Saint-Boniface, et publication de postes bilingues dans l'hebdomadaire *La Liberté*. Les offres d'emplois externes ont aussi été transmises aux organismes de la liste de recrutement pour la diversité afin d'attirer des candidats qualifiés. Cette liste est constituée d'organismes de promotion de la diversité, d'agences de recrutement, d'organismes communautaires francophones et d'établissements d'enseignement.
- Mise en œuvre d'un outil d'évaluation des compétences en français afin de mesurer la capacité à parler et à comprendre la langue, de même qu'à fournir des services dans les deux langues officielles. L'outil d'évaluation permet en outre d'uniformiser la démarche d'évaluation lors de l'embauche de personnel à des postes désignés bilingues.

En 2016-2017, la Commission des accidents du travail comptait cinq postes désignés bilingues. De ce nombre, trois étaient occupés par des titulaires bilingues et deux par des employés non bilingues. Par ailleurs, 10 employés se déclarant bilingues occupaient des

postes non désignés, ce qui porte l'effectif bilingue total à 13 personnes.

### Conseil des Arts du Manitoba

Le Conseil des Arts du Manitoba (CAM) a mis en place une politique franco-manitobaine destinée à orienter ses actions relativement aux programmes et aux questions d'accès qui touchent la communauté artistique franco-manitobaine. La présidente du Conseil est Franco-Manitobaine et la nouvelle présidente-directrice générale (embauchée en juillet 2016) est bilingue. Voici les points saillants des réalisations et initiatives du Conseil des Arts du Manitoba, au chapitre des services en français (SEF), en 2016-2017 :

- Création d'un poste d'agent des relations publiques désigné bilingue et embauche d'une titulaire bilingue à ces fonctions.
- Participation au programme *Appartenances et rapprochements culturels par les arts*, en collaboration avec Sport, Culture et Patrimoine Manitoba ainsi que le Secrétariat aux affaires francophones. Affectation de fonds aux projets artistiques et culturels visant le renforcement de l'identité des communautés francophones.
- Réalisation d'une campagne publicitaire bilingue autour du nouveau plan stratégique du Conseil, « Créé pour s'épanouir », et d'une nouvelle structure de programmes.
- Organisation de consultations publiques en français dans des régions francophones (Île-des-Chênes et Saint-Boniface) pour étayer le nouveau plan stratégique du Conseil et le projet de restructuration des programmes.
- Production de nombreux documents phares dans les deux langues officielles. En voici quelques exemples : *Créé pour s'épanouir*; *Évolution des programmes du CAM*; *Histoire du CAM*; la brochure et le répertoire du Programme des artistes à l'école, ainsi que la brochure sur la Résidence pour artistes au Mont-Riding.
- Traduction de contenus pour les jurys du Conseil, dont des descriptions de projets afin de faciliter la participation de jurés francophones.
- Diffusion de publications bilingues sur les médias sociaux et d'un blogue bilingue, en plus de publipostages électroniques pour avertir sa clientèle quatre fois par année des prochaines dates de dépôt d'avant-projets.

Le Conseil a dû composer, en 2016-2017, avec une demande accrue de traduction. Bien que le rythme de traduction ait augmenté, le budget alloué pour ce poste, lui, n'a pas changé. Le nouveau poste bilingue d'agent de relations publiques a permis d'accommoder certaines demandes de traduction. Le Conseil prévoit cependant que la demande pour des documents traduits continuera d'augmenter.

En 2016-2017, le Conseil comptait un poste désigné bilingue, qui était occupé par une titulaire bilingue. Par ailleurs, trois employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à quatre personnes.

### Manitoba Hydro

Manitoba Hydro continue de fournir des services en français (SEF) au grand public et à ses clients résidentiels dans les régions désignées de la province. Tout résident d'une région désignée qui communique une première fois en français avec le Centre des services à la clientèle de Manitoba Hydro ou son Centre de contact clientèle, que ce soit par téléphone, par courriel ou en personne, peut s'attendre à ce qu'on lui réponde en français.

Voici les points saillants des réalisations et initiatives de Manitoba Hydro, au chapitre des SEF, en 2016-2017 :

- Le Centre de contact clientèle a reçu 2 472 appels téléphoniques en français ainsi que 206 courriels dans cette langue. Au moins un employé bilingue était toujours sur place pour répondre aux appels du Centre durant les heures de bureau. Les courriels de réponse ont été rédigés par le personnel, puis révisés par une conseillère en langue française et habituellement envoyés dans un délai de deux jours ouvrables.
- Collaboration avec la Société manitobaine des alcools et des loteries, la Société d'assurance publique du Manitoba et la Commission des accidents du travail pour préparer un sondage visant à aider les Manitobains et Manitobaines à avoir accès aux services de ces sociétés d'État. Le sondage du Comité mixte des sociétés d'État à l'intention de groupes particuliers, de même qu'un sondage grand public produit pour les besoins de Manitoba Hydro ont été diffusés simultanément en anglais et en français, et Manitoba Hydro a fourni les services de traduction. Tous les documents de communication préparés pour ces initiatives ont été produits dans un format bilingue.

- Préparation, par le service de sécurité publique et d'éducation de Manitoba Hydro, de trois nouvelles ressources éducatives : *L'approvisionnement en énergie au Manitoba* (brochure), *La science, c'est génial* (brochure) et cinq feuilles de renseignements à l'intention des enseignants sur des sujets entourant l'énergie et l'environnement. Ces ressources ont été mises à la disposition des écoles manitobaines dans les deux langues officielles.
- Lancement de deux nouvelles campagnes de promotion de l'efficacité énergétique (à l'automne 2016 et au printemps 2017) qui proposaient des rabais à l'achat d'une variété de produits éconergétiques, dont des produits d'éclairage et d'isolation, des minuteriers et des pommeaux de douche. La campagne comprenait des publicités imprimées, des encarts joints aux comptes, des pages Web et des documents pour un concours, tous produits en anglais et en français.
- Trois projets de ligne de transmission de Manitoba Hydro se trouvent dans des communautés désignées bilingues, soit la ligne de transmission Manitoba-Minnesota, le projet de ligne de transmission de Birtle et celui de la sous-station de Stony Brook Station (municipalité rurale de De Salaberry). Des lettres aux propriétaires fonciers, des bulletins d'information, des avis publics et d'autres documents pour les besoins de journées portes ouvertes ont été préparés dans les deux langues officielles et mis à la disposition des citoyens préoccupés.
- Annonce de la commandite par Manitoba Hydro du parcours de la flamme olympique pour les Jeux d'été du Canada de 2017. Tout le matériel publicitaire entourant l'événement, dont les bannières, les publicités imprimées, les encarts joints aux comptes, les publicités télévisées et les cartes montrant le parcours de la flamme olympique, a été produit en anglais et en français.

Manitoba Hydro a connu des difficultés, au cours de l'exercice 2016-2017, à remplir ses obligations en matière de SEF dans les médias sociaux. Ses clients utilisent ces derniers de plus en plus, particulièrement Twitter et Facebook, pour communiquer avec Manitoba Hydro. Pour se conformer à sa politique interne en matière de SEF, la société d'État devait répondre aux commentaires occasionnels en français dans la langue utilisée lors du contact initial. Par conséquent, l'analyste des médias sociaux relayait à la conseillère en langue française toutes les demandes de renseignement et

commentaires formulés en français et exigeant une réponse, afin qu'ils soient traduits. Manitoba Hydro a également commencé à formuler des réponses types en français que l'analyste des médias sociaux peut utiliser au besoin.

En 2016-2017, Manitoba Hydro comptait 27 postes désignés bilingues, dont 20 étaient occupés par des titulaires bilingues et sept étaient vacants. La Société ne dispose pas de statistiques sur le nombre d'employés se déclarant bilingues et occupant des postes non désignés. L'effectif bilingue total était de 20 personnes.

### Régie des alcools et des jeux du Manitoba

La Régie des alcools et des jeux du Manitoba est l'organisme provincial de réglementation des alcools et des jeux. Elle régit la délivrance de permis de service, de vente et de confection d'alcool ainsi que les employés, les activités et les produits liés aux jeux de hasard au Manitoba.

La Régie continue de produire des documents d'information et des contenus éducatifs dans les deux langues officielles, et les met à la disposition de la population et des détenteurs de permis d'alcool et de jeux. Elle produit des affiches et des brochures bilingues visant à informer et éduquer le public sur les lois relatives aux boissons alcoolisées et aux jeux de hasard, et sur la consommation et la participation responsables. Ces outils d'information sont fournis aux propriétaires et exploitants de permis d'alcool et de jeux afin qu'ils les rendent disponibles dans leurs établissements. La Régie encourage tous ses employés à participer à des activités de perfectionnement professionnel, dont l'apprentissage du français.

L'exercice 2016-2017 marquait la troisième année de la campagne de la Régie sur la responsabilité sociale, à l'intention des Manitobains de 18 à 24 ans, qui fournit de l'information sur les directives canadiennes à l'égard de la consommation d'alcool à faible risque. Le site Web de la campagne était accessible en anglais et en français, et celle-ci a fait l'objet d'une présentation (en français) sur les campus des établissements postsecondaires français.

Au cours de l'exercice 2016-2017, la Régie tentait toujours de déterminer ses positions et sa structure organisationnelle dans la foulée de la fusion, en 2014, de la Commission de régie du jeu du Manitoba et de la Direction des services de réglementation de la Société des alcools du Manitoba. Si la fusion a procuré

des responsabilités additionnelles à l'ex-Commission de régie du jeu, elle a entraîné une réduction globale des effectifs de la Régie des alcools et des jeux et une légère diminution du personnel bilingue comparativement à l'an dernier. La Régie des alcools et des jeux du Manitoba travaille à la mise en œuvre d'un Plan stratégique pluriannuel des services en français (SEF) pour composer efficacement avec ces difficultés; ce plan comprendra une marche à suivre pour désigner des postes bilingues et recruter des candidats bilingues afin de les pourvoir. La Régie compte finaliser son Plan des SEF au cours de l'année qui vient.

En 2016-2017, la Régie ne comptait aucun poste désigné bilingue. Sept employés occupant des postes non désignés bilingues se sont cependant déclarés bilingues. L'un d'entre eux agissait comme porte-parole francophone de la Régie. L'effectif bilingue total était donc de sept personnes.

### **Société d'assurance publique du Manitoba**

La Société d'assurance publique du Manitoba demeure déterminée à offrir des services en français (SEF). Voici les points saillants des réalisations et initiatives de la Société au chapitre des SEF, en 2016-2017 :

- 2 718 clients ont choisi le français comme langue officielle de préférence.
- Le centre de communication avec la clientèle a reçu 3 738 appels en français.
- 456 personnes dont le français était la langue officielle de préférence ont pris rendez-vous pour une demande d'indemnisation, et 350 d'entre elles ont demandé des SEF.
- La Société a reçu 160 demandes d'épreuve de conduite et 729 demandes d'examen de connaissances pour l'obtention du permis de conduire en français.
- Depuis 2013, 3 390 plaques d'immatriculation bilingues, y compris des plaques personnalisées, ont été mises en circulation.
- Publication de 51 annonces dans des journaux francophones, diffusion de 10 annonces radiophoniques sur des stations francophones (421 fois) et installation de 10 panneaux publicitaires en français. Ces publicités aident la Société à promouvoir ses initiatives en matière de sécurité routière et d'autres messages d'entreprise importants auprès de ses clients francophones au Manitoba.

- La version française du site Web de la Société a reçu plus de 30 359 visites.
- Le nombre total de panneaux bilingues et de panneaux en français actuellement affichés dans les établissements de la Société est demeuré à 191.
- À la suite d'une demande reçue par l'entremise du Secrétariat aux affaires francophones, la Société d'assurance publique du Manitoba a amélioré la fonction de paiement de son site Web.
- Formation d'un groupe d'employés bénévoles pour rendre le français plus accessible. La Société d'assurance publique accorde une grande valeur à la langue et à la culture françaises au Manitoba, et encourage la célébration, l'expression et l'exploration auprès de son personnel. Ce groupe s'est donné pour objectif de réunir des employés pour converser en français, aider leurs collègues à apprendre la langue et les sensibiliser à la culture française.

En 2016-2017, la Société comptait 90 postes désignés bilingues. De ce nombre, 72 étaient occupés par des titulaires bilingues et 18 par des employés non bilingues. Par ailleurs, 59 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 131 personnes.

### **Société des services agricoles du Manitoba**

La Société des services agricoles du Manitoba est une société d'État. Elle a pour mission d'améliorer la stabilité financière des régions rurales du Manitoba en fournissant des solutions pour la gestion des risques, une gamme de prêts ainsi que des programmes et des services visant à répondre aux besoins émergents.

En 2016-2017, un grand nombre des documents d'information sur les principaux programmes de la Société ont été publiés en français et en anglais. La version française des contrats, des feuilles de renseignements, des dépliants, des formulaires et des troupes d'information était à la disposition du public dans les bureaux des régions bilingues et sur le site Web de la Société. La nouvelle version du site Web, mise en ligne en décembre 2016, comporte un volet en français. Les publicités portant sur les principaux programmes de la Société ont été produites dans les deux langues officielles.

En 2016-2017, la Société comptait cinq postes désignés bilingues, tous occupés par des titulaires bilingues. La Société ne dispose pas de statistiques sur le nombre

d'employés se déclarant bilingues et occupant des postes non désignés. L'effectif bilingue total était donc de cinq personnes.

### **Société manitobaine de développement de l'enregistrement cinématographique et sonore**

Musique et film Manitoba continue de fournir de l'information et des services dans les deux langues officielles, en plus de répondre de façon proactive aux exigences de la Politique sur les services en français (SEF) de manière à garantir à ses clients le meilleur service possible.

À l'heure actuelle, 60 % des employés de Musique et film Manitoba peuvent communiquer et donner des SEF; on les retrouve dans tous les services (cinéma, musique, administration et communications). Toutes les lignes directrices et demandes d'admission aux programmes de Musique et film Manitoba sont affichées dans les deux langues officielles sur le site Web bilingue de la Société. Actuellement, toutes les communications publiques de la Société sont diffusées en français et en anglais. Il s'agit, entre autres, de communiqués de presse, du bulletin d'information, d'invitations à des événements, de rappels concernant les dates d'échéances pour les demandes d'admission aux programmes, de brochures, de publipostages électroniques, de publicités et du rapport annuel. Les clients peuvent présenter leur demande en anglais ou en français, et elle sera évaluée par des locuteurs de la langue choisie. Les demandes d'enregistrements musicaux présentées à la Société pour des projets francophones sont évaluées par des membres de l'industrie de la musique francophone. Les projets d'émissions télévisées et de films sont examinés en fonction de critères établis, et des points de bonification sont accordés pour le développement d'entreprises de production francophones.

Voici les points saillants des réalisations et initiatives de Musique et film Manitoba, au chapitre des SEF, en 2016-2017 :

- Collaboration, depuis 2013, avec l'organisme On Screen Manitoba dans le cadre d'une initiative de marketing grand public bilingue visant à promouvoir l'industrie du film, intitulée « Get on Set Manitoba/ On tourne Manitoba ». Cette initiative s'est poursuivie en 2016-2017 avec la production d'un site Web, de panneaux promotionnels sur l'industrie du cinéma et de documents imprimés bilingues.
- Soutien d'événements francophones locaux comme le Festival du Voyageur et Les Découvertes. Dans le cadre du Festival du Voyageur, le gestionnaire de programmes de Musique et film Manitoba a participé à un volet consacré au développement de l'industrie que coordonne l'organisme Manitoba Music, par l'entremise de son responsable de musique francophone, et l'organisme Le 100 Nons.
- Création d'un plan stratégique comprenant une directive pour faire participer une plus grande diversité de communautés aux programmes et aux activités de sensibilisation. Cette mesure inclut la communauté francophone du Manitoba. Plusieurs événements francophones, Le 100 Nons et des communautés de nouveaux arrivants provenant de divers horizons linguistiques ont fait l'objet de telles initiatives de sensibilisation.

En 2016-2017, Musique et film Manitoba comptait deux postes désignés bilingues. Les deux postes étaient occupés par des titulaires bilingues. Par ailleurs, quatre employés qui se déclaraient bilingues occupaient des postes non désignés, pour un effectif bilingue total de six personnes.

### **Société manitobaine des alcools et des loteries**

La Société manitobaine des alcools et loteries poursuit son travail dans la mise en œuvre de la Politique sur les services en français (SEF) du gouvernement du Manitoba. La politique interne sur les SEF de la Société prévoit notamment ce qui suit : des communications écrites grand public dans la langue officielle qu'utilise le correspondant; l'affichage de panneaux bilingues dans les lieux où il est jugé nécessaire; la publication en anglais et en français du rapport annuel ainsi que des règles et règlements en matière de jeux, et le site Web bilingue de la Société au [www.mbill.ca/fr](http://www.mbill.ca/fr).

On dénombre six points de vente dans les régions désignées de Winnipeg : les magasins d'alcools de St. Vital Square, du Dominion Centre, de Southglen, du Southdale Centre et de Sage Creek, ainsi que le magasin d'alcools express de Sainte-Anne. La Société recrute des employés bilingues qualifiés pour ces établissements. Des employés bilingues sont aussi embauchés pour des postes désignés bilingues dans les bureaux de la Société, dans les casinos et pour des postes non désignés afin d'accroître l'effectif bilingue total. Dans tous les affichages de poste, la description des compétences indique que la maîtrise du français est un atout.

La Société manitobaine des alcools et des loteries continue de participer à des partenariats commerciaux francophones, par exemple en étant membre de la Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface. Son casino de Club Regent offre toujours des tables de blackjack bilingues les vendredis et samedis, lorsqu'une demande présentée d'avance permet de prévoir la présence d'une équipe de blackjack bilingue. Son comité directeur des SEF, dont était membre la coordonnatrice des SEF, continue de se réunir deux fois par année ou au besoin, afin de procurer une surveillance et des orientations stratégiques pour la mise en œuvre de la Politique sur les SEF.

Voici les points saillants des réalisations et initiatives de la Société manitobaine des alcools et des loteries, au chapitre des SEF, en 2016-2017 :

- Commandite de 14 événements francophones organisés entre avril 2016 et mars 2017 : deux tournois de golf (celui de la Fédération des aînés franco-manitobains et l'Omnium de golf des gens d'affaires francophones – CDEM); deux événements artistiques (saison du Théâtre Cercle Molière et Nuit de ART au profit de la Maison des artistes); sept festivals (Festival des sucres du Musée de St-Pierre-Jolys; Festival du patrimoine Montcalm du Musée de Saint-Joseph; fête de la Saint-Jean-Baptiste de La Broquerie; Folies Grenouilles et foire agricole de St-Pierre-Jolys; Festival d'été Cheyenne du Conseil de développement économique de Ste-Agathe; Salut Voisin! de la localité de Notre-Dame-de-Lourdes; et Festival des amis, par les Amis du Parc provincial de Saint-Malo); trois événements d'entreprise (Entrepreneur de l'année, par la Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface; Festival du Voyageur; et Découvertes manitobaines en chanson, par Le 100 Nons).
- Publicité bilingue sur les messages de responsabilité sociale suivants :
- Campagne « GameSense » – publicités télévisées à Radio-Canada (indice d'écoute globale de 20); deux publicités imprimées dans *La Liberté*; publicité pleine page d'une campagne de responsabilité sociale en deuxième de couverture de l'*Annuaire des services en français du Manitoba*. « Soyez enceinte sans alcool », publicité placée dans deux abribus de Saint-Boniface et dans les magasins d'alcools bilingues. « Ne vous enivrez pas », articles promotionnels dans les magasins d'alcools bilingues; publicité dans le

*Guide de l'étudiant* de l'Université de Saint-Boniface et dans les magasins d'alcools bilingues; lignes directrices concernant la consommation sans risque.

- Dans la foulée d'une plainte relative aux services en français, déposée durant le dernier exercice financier, tous les employés des magasins d'alcools bilingues ont participé à une séance de recyclage et d'orientation concernant l'offre active, offerte par le Secrétariat aux affaires francophones.

En 2016-2017, la Société manitobaine des alcools et des loteries a éprouvé des difficultés à déterminer si tous les employés de ses établissements bilingues mettaient en pratique l'offre active de services en français.

Pour y parvenir, la Société a entrepris une évaluation informelle de l'offre active dans ses six établissements bilingues. Des visites anonymes effectuées dans chacun des établissements ont permis d'évaluer l'offre active et de relever des pistes d'amélioration. À la suite de cette évaluation, la direction a dressé un plan d'action pour vérifier si la situation s'était améliorée. La Société manitobaine des alcools et des loteries a également eu du mal à recruter des employés bilingues pour les postes de gestionnaire de ses établissements bilingues et à veiller à ce que ses employés bilingues continuent d'améliorer leurs compétences en français.

En 2016-2017, la Société comptait 139 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 126 étaient occupés par des titulaires bilingues, 11 étaient confiés à des titulaires non bilingues et deux postes étaient vacants. Par ailleurs, 69 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 195 personnes.

## Sport Manitoba

Sport Manitoba est le principal organisme chargé de la planification, de la programmation et du financement visant à favoriser l'essor du sport amateur dans la province. L'organisme se concentre principalement sur le développement des athlètes, des entraîneurs, des officiels et des bénévoles.

Voici les points saillants des réalisations et initiatives de Sport Manitoba, au chapitre des services en français (SEF), en 2016-2017 :

- Nomination d'une coordonnatrice des SEF ayant des responsabilités particulières aux termes de la Politique sur les SEF et des directives sur leur mise en œuvre générale.

- Ajout, dans tous les affichages de poste, que la « capacité à s'exprimer en français » constitue un atout, afin d'aider Sport Manitoba à accroître son effectif bilingue total.
- Production de panneaux bilingues pour le Qualico Training Centre.
- Mise en place d'un comité formé de membres du personnel de Sport Manitoba afin d'élaborer, de mettre en œuvre, d'examiner et d'évaluer son Plan stratégique pluriannuel des SEF.

La Loi sur l'appui à l'épanouissement de la francophonie manitobaine, adoptée en juin 2016, a désigné Sport Manitoba comme l'un des organismes d'État tenus de formuler et de mettre en œuvre un Plan stratégique pluriannuel des SEF qu'il prévoit d'offrir. En 2016-2017, Sport Manitoba a connu des difficultés au chapitre de l'allocation de ressources humaines et financières relatives aux premiers stades de la mise en œuvre des SEF. Cependant, l'affectation d'une coordonnatrice des SEF et la mise en place d'un comité voué à cette fin constituent des premiers pas positifs qui aideront Sport Manitoba à surmonter ces difficultés à mesure que l'organisme acquerra de l'expérience dans la mise en place de SEF.

En 2016-2017, Sport Manitoba ne comptait aucun poste désigné bilingue. Deux employés se déclarant bilingues occupaient cependant des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à deux personnes.

## Voyage Manitoba

Voyage Manitoba est une société d'État et un organisme de marketing touristique offrant une structure à l'échelle de la province visant à promouvoir le Manitoba comme une destination touristique de choix. Véritable chef de file, Voyage Manitoba a pour mandat de collaborer avec les entreprises touristiques, les collectivités, les organismes de marketing de destination et les pouvoirs publics afin de réaliser le potentiel du tourisme au Manitoba.

Voyage Manitoba poursuit ses efforts afin que tous les centres d'information touristique du Manitoba comptent des employés bilingues pour assurer la prestation de services en français (SEF). À cet égard, la Société a établi une politique exigeant que tous les employés à temps plein et occasionnels affectés aux services aux visiteurs soient bilingues. Des guides et des ressources en français sont placés bien en vue dans tous les centres d'information touristique de Voyage

Manitoba. Ces derniers ont aussi aménagé un espace consacré à la présentation de produits touristiques francophones.

Voyage Manitoba a activement entrepris la mise en œuvre de plusieurs initiatives visant à améliorer son offre de SEF. En font partie l'élaboration d'une stratégie de tourisme francophone avec Entreprises Riel, l'investissement dans une production cinématographique en version originale française ainsi qu'un partenariat avec le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM). Voici les points saillants des réalisations et initiatives de Voyage Manitoba, au chapitre des SEF, en 2016-2017 :

- En partenariat avec Entreprises Riel, investissement dans une démarche de consultation pour alimenter l'élaboration d'une stratégie touristique à l'intention de clientèles francophones. Celle-ci est attendue pour l'automne 2017.
- Investissement dans une production cinématographique en français pour faire découvrir aux Manitobains et Manitobaines et aux visiteurs l'histoire et les atouts de la communauté francophone du Manitoba.
- Partenariat avec le CDEM dans la production de campagnes de marketing suivantes : Article dans la section voyage du *Winnipeg Free Press*; écran extérieur du Centre d'information touristique à La Fourche; publicité pleine page dans le *Guide vacances 2016*; publiereportage d'une demi-page dans le magazine *enRoute* d'Air Canada; carte virtuelle et infolettres; offre de séance photo sur écran vert au Centre d'information touristique de La Fourche.
- Soutien financier de 2 500 \$ à des partenaires du CDEM pour assister à une foire de véhicules récréatifs dans deux villes du Québec. Voyage Manitoba a également versé 5 000 \$ à *Centrallia* pour l'organisation d'une foire commerciale pour entreprises à Winnipeg. Diverses activités sur les médias sociaux, dont une visite guidée de Saint-Boniface sur Instagram, une publication sur le *Théâtre dans le cimetière* et le *Great Trails FAM*.
- Accueil de six organisateurs de voyages français, en juillet 2016, représentant les entreprises suivantes : Destination Canada – France; Vacances Transat; Jonview Canada; Voyageurs du Monde; Vacances Fabuleuses. L'itinéraire prévoyait la visite de toutes les attractions de Winnipeg, puis un voyage à Churchill

chez Lazy Bear Expeditions, où les participants ont participé au *Ultimate Arctic Summer Safari*.

- Investissement dans des campagnes de marketing collectives avec des voyageurs français, dont SIEL Canada, au Luxembourg, en Belgique et en France. Au Canada, les représentants de Voyage Manitoba ont rencontré régulièrement les voyageurs français dans le cadre de nombreuses activités auxquelles ils ont participé, dont Rendez-vous Canada

et l'événement Educational Travel Conference. La capacité à offrir des SEF a constitué une force de l'industrie touristique manitobaine, qui connaît un succès grandissant dans ce marché.

En 2016-2017, Voyage Manitoba comptait deux postes désignés bilingues. Les deux postes étaient occupés par des titulaires bilingues. Par ailleurs, trois employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui porte l'effectif bilingue total à cinq personnes.

## Bureaux de l'Assemblée législative

### Bureau du protecteur des enfants

La Loi sur l'appui à l'épanouissement de la francophonie manitobaine, adoptée en juin 2016, a désigné le protecteur des enfants comme l'un des hauts fonctionnaires de l'Assemblée tenus d'élaborer et de mettre en œuvre un Plan stratégique pluriannuel des services en français (SEF) qu'il prévoit d'offrir. En 2016-2017, le Bureau du protecteur des enfants a pris les mesures suivantes pour garantir la mise en œuvre de l'offre active de SEF.

- Présence à la réception d'une signalisation en français indiquant que les services sont offerts dans les deux langues officielles et que les personnes qui téléphonent au Bureau sont accueillies par la formule bilingue *Hello-Bonjour*.
- La réceptionniste a suivi la séance d'orientation sur l'offre active du gouvernement du Manitoba.
- Un membre du personnel a suivi la formation linguistique en français que coordonne le Secrétariat aux affaires francophones.
- Deux employés bilingues ont fourni des SEF pour la Section d'examen des enquêtes spéciales.
- Impression du sommaire du rapport annuel dans les deux langues officielles, et diffusion en ligne de la totalité du rapport en français et en anglais.

En 2016-2017, le Bureau du protecteur des enfants ne comptait aucun poste désigné bilingue. Deux employés se déclarant bilingues occupaient cependant des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à deux personnes.

### Élections Manitoba

Élections Manitoba est le bureau indépendant et non partisan de l'Assemblée législative chargé d'organiser les élections provinciales. Son mandat comporte aussi un volet d'information publique sur l'exigence d'aider les partis enregistrés, les candidats, les associations de circonscription et les candidats à la direction à se conformer à la loi, et de s'assurer de cette conformité.

La période visée par le rapport comprend le jour du scrutin pour la 41<sup>e</sup> élection générale, de même que la période du vote par anticipation. Voici les points saillants des réalisations d'Élections Manitoba, au chapitre des services en français (SEF), en 2016-2017 :

- En octobre 2016, publication, en vertu de la Loi électorale, du *Relevé des suffrages*. Présenté au Président de l'Assemblée, ce document entièrement bilingue fournit les résultats pour chacune des sections de vote des 57 circonscriptions électorales. Il comprend aussi de l'information et des données infographiques sur le mode d'inscription des électeurs, les moyens utilisés pour voter, la présentation des mises en candidatures, les sommaires des résultats et des votes reçus par circonscription électorale, un survol des modifications législatives importantes apportées au processus électoral et les résultats historiques depuis 1870.
- Poursuite de l'offre des ateliers bilingues « Your Power to Choose/Le pouvoir de choisir » sur les élections, par l'entremise de son programme éducatif. Trente-cinq ateliers en français ont ainsi été donnés dans 17 écoles, auprès de 658 élèves.

En 2016-2017, Élections Manitoba ne comptait aucun poste désigné bilingue. Un employé se déclarant bilingue occupait cependant un poste non désigné bilingue. Une personne constituait donc l'effectif bilingue total.

### Ombudsman du Manitoba

Le Bureau de l'ombudsman du Manitoba est indépendant de l'Assemblée législative du Manitoba. Il reçoit et examine les plaintes à l'égard des organismes publics au sujet de l'accès à l'information et des questions entourant la vie privée, le caractère équitable des actions ou décisions du gouvernement, ou les « actes répréhensibles » graves.

Le Bureau de l'ombudsman du Manitoba soutient et met en pratique le principe de l'offre active. Les employés des bureaux de Winnipeg et de Brandon ont répondu aux demandes et aux plaintes dans les deux langues officielles, que ce soit au téléphone, en personne ou par écrit. En tout, le Bureau compte huit employés bilingues, dont sept occupent des postes non désignés. Ces employés occupent des postes d'accueil, de réception des plaintes, d'enquête et de gestion, et tous sont en mesure de fournir des services en français (SEF) au public. Voici les points saillants des réalisations de l'ombudsman du Manitoba, au chapitre des SEF, en 2016-2017 :

- Deux employés de plus, dont l'ombudsman, ont commencé à suivre un cours de français. En tout, cinq employés participent d'une façon ou d'une autre aux cours de français.
- Publication dans les deux langues officielles de son rapport annuel, en juin 2016.
- Diffusion de quatre bulletins d'information et de deux communiqués de presse dans les deux langues officielles.
- Publication, dans les deux langues officielles, des lignes directrices entourant l'atteinte à la vie privée, sous le titre *Dix conseils pour empêcher les employés de fureter*.
- Collaboration avec le Bureau du protecteur des enfants dans le cadre de la production de l'affiche bilingue *Je suis en sécurité en ligne*. Cette affiche a fait l'objet d'une distribution auprès des divisions scolaires et des offices de services à l'enfant et à la famille.

En 2016-2017, le Bureau de l'ombudsman du Manitoba comptait deux postes désignés bilingues. Un titulaire bilingue en occupait un, alors que l'autre était occupé par un employé non bilingue. Par ailleurs, sept employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à huit personnes.

